

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций  
**Кафедра** теории и практики перевода



**УТВЕРЖДЕНО**

Директор института филологии и  
социальных коммуникаций

Перетятая О.С.

« 18 » сентября 2024 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**По специальности** – 45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация** – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

**Квалификация выпускника** – лингвист-переводчик

**Форма обучения** – очная

**Нормативный срок освоения программы** – 5 лет

Луганск, 2024

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения. Программа разработана кафедрой теории и практики перевода Института филологии и социальных коммуникаций.

Разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук **Ткачева Юлия Геннадиевна**

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук, доцент **Харченко Лариса Ивановна**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «10» сентября 20\_\_ г. № 4

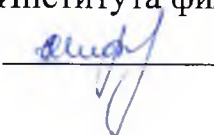
Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций


Протокол от «16» сентября 20\_\_ г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий учебно-методическим отделом

 В. В. Савенков

## Пояснительная записка

Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с требованиями Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ; порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 05.04.2017 г. № 301; Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специалитет), утвержденный приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № 989 (с изменениями и дополнениями); нормативно-методических документов Минобрнауки России; устава федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Луганский государственный педагогический университет»; локальных нормативных актов Университета: Положением о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «ЛГПУ», Положением о порядке организации рецензирования выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

Завершение образования студентами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной итоговой аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации. Государственный экзамен осуществляется в письменной и устной форме. Задания формируются на основе Федерального государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений». Содержание заданий отражает структуру курса и ключевые элементы знаний и умений. Экзаменационные тексты для перевода подобраны с учетом необходимости всесторонне оценить знания, умения и навыки экзаменуемого при переводе текстов различной тематической и жанровой специфики.

В программу включены такие экзамены:

1. Перевод с/на английский язык.
2. Перевод с/на второй иностранный язык (немецкий/итальянский).
3. Теория международных отношений.

В содержание первого и второго вопросов включены вопросы курса перевода с/на английский язык/ второй иностранный язык, а именно таких его аспектов как: устный последовательный перевод, практический курс специального перевода, письменный перевод в специальных областях, а также затрагивает

теоретические вопросы переводоведения в различных аспектах. Вопросы сочетают в себе теоретическую часть, направленную на характеристику особенностей стилистики английского языка и специфику специального перевода, а также практическое задание, направленное на перевод фрагментов текста (с русского на английский/ второй иностранный язык и наоборот), их последующий анализ.

Экзамен по теории международных отношений направлен на систематизацию полученных знаний современных концепций и теорий международных отношений; основных категорий и понятий; законов и закономерностей развития международных отношений как сложной социальной системы.

Также в содержание данного экзамена включены вопросы по теоретическому курсу немецкого, итальянского языков, практическое задание, а также вопросы по немецкоязычной литературе. Практическое задание направлено на актуализацию знаний, полученных в рамках курсов «Практический курс устного, письменного, специального переводов (английский язык, немецкий / итальянский язык)», и направлено на перевод с русского на английский, немецкий, итальянский и наоборот, анализ грамматических и лексических средств, используемых в заданиях и др.

Содержание каждой составляющей государственного экзамена включает теоретические вопросы для проверки их приложения на разных уровнях: репродуктивном, частично-поисковом и творческом. Такой уровень должен обеспечить достаточную профессиональную компетентность будущего лингвиста-переводчика, создать условия для успешной практической деятельности.

Программа государственных экзаменов состоит из вопросов по курсам: «Перевод с/на английский язык», «Перевод с/на второй иностранный язык (немецкий/итальянский)», «Теория международных отношений», списка рекомендованной литературы, критериев оценивания уровня учебных достижений студентов.

Содержание программы государственных экзаменов отвечает основной профессиональной образовательной программе (ОПОП) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык).

## **1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации**

Цель государственной итоговой аттестации – установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия

его подготовки требованиям ФГОС ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.

В рамках государственной итоговой аттестации необходимо:

1. Определить уровень сформированности профессиональных компетенций на основе оценки качества освоения учебных дисциплин по ОПОП ВО направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

2. Принять решение о присвоении квалификации специалист по результатам ГИА и выдачи выпускнику диплома о высшем образовании образца, установленного Минобрнауки России.

Задачи государственной итоговой аттестации конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации: – проверить способность осуществлять перевод текста с иностранного языка на русский; – проверить способность осуществления перевода текста с русского языка на первый иностранный язык и со второго иностранного языка на русский язык.

## **2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению:**

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.05.01. Перевод и переводоведение, программа специалитета Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий / итальянский язык) состоит из государственного экзамена по программе специалитета и защиты выпускной квалификационной работы.

### **2.1. Содержание государственного экзамена**

Государственная аттестация лингвистов-переводчиков образовательно-квалификационного уровня «лингвист-переводчик» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена (включает письменный перевод текста). В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Перевод с/на английский язык.
2. Перевод с/на второй иностранный язык (немецкий/итальянский).
3. Теория международных отношений.

Подготовленный ответа на экзаменационный вопрос по переводу текста должен включать следующие характеристики.

В процессе предпереводческого анализа студент готовит письменную характеристику текста на иностранном языке, которая включает внешние сведения (автор, время создания, источник информации и т.д.). В процессе анализа студент учитывает состав информации и ее плотность. После определения информационного состава текста, формулируется коммуникативное задание текста. Таким образом, выделяется главное в переводе, т.е. доминанты перевода. Сделав предварительный предпереводческий анализ текста, выпускник приступает к письменному переводу. Письменный перевод текста представляет

собой перевыражение письменного текста на иностранном языке в письменный текст на русском языке.

В переводе текста на русский язык студенту следует передать следующие межъязыковые различия:

1) в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);

2) в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развернутые атрибутивные группы);

3) в обозначении действия (временные и видовые значения глаголов, разные виды предикатов);

4) в выражении синтаксической и лексической эмфазы;

5) при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;

6) при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развертывание, целостное переосмысление);

7) в выражении модальности (реальность / нереальность, уверенность / неуверенность, возможность / обязательность, желательность);

8) в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

9) выполнить аннотирование / реферирование текста.

Следует провести прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

По теории международных отношений – устный развернутый ответ на экзаменационный вопрос.

## **2.2. Выпускная квалификационная работа**

Выпускная квалификационная работа является одной из форм отчетности и оценки профессиональной компетентности выпускников. Выпускная квалификационная работа лингвиста-переводчика представляет собой самостоятельное научно-прикладное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.

Выполнение выпускной квалификационной работы преследует следующие цели: 1) систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний студента в одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин; 2) повышение осведомленности студента в области лингвистики/теории перевода; 3) совершенствование умений самостоятельной образовательной деятельности, развитие культуры осуществления научно-исследовательской работы; 4) определение студентом сферы собственных профессиональных интересов и потребностей; 5) выработка стратегии

дальнейшего профессионально саморазвития и самосовершенствования.

Выпускная квалификационная работа должна продемонстрировать необходимую профессиональную пригодность выпускников в области научно-исследовательской, производственной прикладной, проектной и организационно-управленческой деятельности. Соискатель должен продемонстрировать должный уровень владения научно-теоретическими концепциями, относящимися к выбранной теме, а также умение подвергнуть их самостоятельному критическому анализу. Компетентность соискателя определяется его умением осуществлять на основе научно-теоретических знаний самостоятельный анализ проблемного аспекта, который изучался в рамках исследования и способностью выявлять исследовательские и практические проблемы на основе этого анализа.

**Выпускная квалификационная работа должна содержать следующую логику:**

1. В теоретической части работы должны быть определены все понятия, определена логическая структурированность всей работы, отображающие ее смысловую наполняемость.

2. Практическая часть ВКР представляет собой полностью самостоятельное исследование – тщательный анализ примеров, иллюстрирующих положения теоретической части.

3. Следующий этап заключается в определении факторов, которые могут влиять на исследуемое явление. Эта цель достигается на основе общих знаний и изучения специальной литературы.

4. При проведении исследования эти факторы изучаются с применением статистических методов, позволяющих определить их воздействие на объект исследования.

5. Регулярная повторяемость результатов в одних и тех же условиях является проверкой на верифицируемость, истинность. Необходима оценка фактов несовпадения ожидаемых результатов и условий их проявлений.

6. В работе должна проводиться оценка научно-практического значения проведенного исследования и полученных результатов.

### **3. Требования к квалификационной характеристике выпускника**

**Выпускник должен**

**знать:**

– суть и особенности перевода (когнитивный подход, концептуальный перевод); классификацию видов перевода; типологию исходных текстов; виды переводческой эквивалентности; профессиональные компетенции переводчика (базовая, технологическая, специальная и специфическая составляющие); лексические, грамматические и функционально-стилистических проблемы перевода; прагматические и нормативные аспекты перевода; особенности художественного перевода;

– классификацию видов перевода, основные модели перевода, уровни эквивалентности, прагматические аспекты перевода, основные приемы перевода и способы их применения для достижения необходимой адекватности перевода.

– основные понятия текстологии и стилистики, место текстологии и стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста;

– основные методы анализа эмпирического материала; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств английского языка;

– иметь представление о тропах как лексических изобразительно выразительных средствах и знать перечень выполняемых ими функций в пространстве художественного текста;

– особенности всех изучаемых языков на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях;

– социокультурные нормы изучаемых языков на бытовом и деловом уровнях общения;

– историю и культуру стран изучаемых языков.

**уметь:**

– проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;

– определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом; уметь аргументировано обосновывать свои переводческие решения;

– осуществлять высококачественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;

– делать переводческий анализ текста; переводить тексты с использованием различных переводческих приемов (лексические, грамматические, семантические, стилистические трансформации); уметь работать со словарями различных типов: идеографическими, синонимическими, фразеологическими, словарями сокращений.

– применять знания по текстологии и стилистике в процессе лингвостилистического анализа художественного текста;

– применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей;

– вести общение социокультурного и профессионального характера в объеме, предусмотренном программой на изучаемых языках;

– устно и письменно выражать свои коммуникативные намерения в различных сферах на изучаемых языках;



– понимать аутентичную речь на изучаемых языках на слух в объеме программной тематики.

**владеть:**

– навыками предпереводческого анализа текста, навыками переводческих преобразований с целью достижения адекватного перевода, методами коммуникативного анализа единиц языковой системы и интерпретации текста, видами речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) на иностранном языке, с учетом коммуникативной ситуации, владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами ИЯ и ПЯ для успешного осуществления переводов;

– навыками грамотного применения конкретных приемов перевода на практике; навыками комплексного подхода к переводу как общественно значимому процессу; навыками самостоятельного изучения теоретической литературы, составления рефератов и выступления с сообщениями и докладами по изучаемым темам

– основными приемами декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода и оформления текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации;

– формирование и развитие знаний о связи языка и культуры, о связи семантики языка и национальной картины мира, о соотношении культур родного и изучаемого языков;

– навыками понимания устной диалогической и монологической речи на изучаемых языках;

– навыками чтения и понимания письменной речи на изучаемых языках;

– навыки двустороннего устного перевода;

– навыками устного последовательного перевода;

– навыки двустороннего письменного перевода;

– глубокое понимание культуры стран изучаемых языков и умение оценивать свой учебный опыт, пользоваться различными стратегиями обучения для профессионального совершенствования.

#### **4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания.**

В рассмотренном содержании критериев оценивания ответов учитывались требования программы по данным предметам, уровень теоретических знаний, наличие ошибок различного характера.

**Высокий («отлично»).** Ответ характеризуется глубокими знаниями теоретических вопросов курса, системным подходом к их освещению с учетом взаимосвязи с другими курсами, умением широко иллюстрировать теоретические положения, выяснять их практическое значение, а также демонстрацией высокого уровня культуры речи, развитыми навыками и умениями выполнять разные практические задания. При ответе не допускаются содержательные ошибки.

**Достаточный («хорошо»).** Может быть определен при условии демонстрации студентом теоретических основ курса, умений связывать теорию с практикой, выполнять различные практические задания, приводить примеры последовательного и логичного изложения материала, но при этом допускаются отдельные неточности и незначительные ошибки.

**Минимально достаточный («удовлетворительно»).** Определяется на основе общих знаний теоретических принципов курса умений воссоздавать теоретические положения на уровне фактов, понятий и категорий без основательного их анализа и с нарушением последовательности и логики изложения материала, допуска ошибок в раскрытии фактического материала.

**Низкий («неудовлетворительно»).** Студент выявил поверхностные знания теоретического материала (путаница научных терминов и понятий, отсутствие умений приводить примеры иллюстрации, связывать теорию с практикой). В изложении материала отмечается нарушение последовательности и логики. При выполнении практических заданий могут быть существенные неточности и ошибки.

**К погрешностям принципиального характера следует отнести:**

Отсутствие знаний по содержанию вопросов экзаменационного билета;

Несформированность понятийного аппарата;

Отсутствие умения систематизировать приобретенные знания, отсутствие навыков анализа, умения обобщать изученный материал и делать выводы.

Недостаточная сформированность культуры речи.

#### **4.1. Государственная итоговая аттестация**

##### **Вопросы**

**для подготовки к государственному экзамену**

**для лингвистов-переводчиков по специальности**

**«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»  
образовательно-квалификационного уровня «лингвист-переводчик»  
очной формы обучения**

**Института филологии и социальных коммуникаций**

##### **Основы переводоведения и теория специального перевода**

1. Единицы перевода и членение текста: вертикальная, горизонтальная и глубинная структура текста.
2. Переводческая эквивалентность.
3. Перевод и стиль.
4. Классификации видов перевода.

5. Социокультурный комментарий, как способ преодоления конфликтов культур.
6. Лексическая безэквивалентность.
7. Особенности машинного перевода.
8. Передача референциальных значений.
9. Передача прагматических значений.
10. Контекст и ситуация при переводе.
11. Переводческие трансформации.
12. Разделы теории перевода.
13. Тексты для перевода и их классификация.
14. Модели процесса перевода.
15. Фоновые знания и имплицитная информация при переводе.
16. Перевод лексики, содержащей фоновую информацию.
17. Способы перевода слов-реалий.
18. Имена собственные в оригинале и переводе.
19. Задачи теории перевода.
20. Адекватность, эквивалентность и аутентичность перевода.
21. Средства компенсации при переводе.
22. Перевод как коммуникативный акт.
23. Прагматические аспекты перевода. Типы прагматической адаптации.
24. Лексическое значение слова.
25. Членение, объединение и перестановка. Антонимический перевод.
26. Замена, добавление и пропуски при переводе.
27. Транскрипция, транслитерация, калькирование.
28. Грамматические замены. Антонимический перевод, экспликация и компенсация.
29. Синтаксические замены. Членение и объединение предложений.
30. Лексико-семантические замены. Конкретизация, генерализация, модуляция.
31. Перевод эллиптических конструкций.
32. Атрибутивные сочетания и их перевод.
33. Текстологические аспекты перевода.
34. Когнитивные аспекты перевода.
35. Трансформация концептов текста при переводе.
36. Особенности перевода терминологии.
37. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики.
38. Понятие коммуникативного эффекта в переводе.
39. Проблема передачи внутрилингвистических значений.
40. Понятие нормы перевода.
41. Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий.
42. Перевод устойчивых метафорических сочетаний.
43. Особенности перевода финансово-экономических текстов.

44. Проблема переводимости.
45. Явления билингвизма и интерференции в переводе.
46. Трансформационная модель перевода.
47. Понятие «единицы перевода».
48. Переводческие трансформации – способ преодоления культурно-когнитивных различий.
49. Перевод и политкорректность.
50. Сохранение смысловой емкости текста при переводе.
51. Перевод и языковые универсалии.
52. Межъязыковая асимметрия и «ложные друзья переводчика».
53. Семантическая модель перевода.
54. Критерии репрезентативности перевода.
55. Особенности перевода научно-технических текстов.
56. Особенности перевода текстов, относящихся к официально-деловому стилю.
57. Особенности перевода публицистических текстов.
58. Особенности перевода текстов, принадлежащих к разговорно-бытовому стилю.
59. Особенности перевода художественных текстов.
60. Сохранение индивидуального своеобразия подлинника в переводе.

**Тексты для перевода**  
**Первый иностранный язык (английский)**

**Билет №1.**

**A.** In 1689, China signed its first-ever diplomatic pact with another country as a sovereign equal, the (Qing Dynasty) Treaty of Nerchinsk with Russia. Before that, China had viewed external powers as inferiors and refused to acknowledge sovereign equality with other states or peoples. Following its “century of humiliation” from the mid-nineteenth to midtwentieth centuries, however, China took a new view toward sovereign equality. After the foundation of the People’s Republic of China in 1949, Beijing and Moscow became tense partners, as China found itself isolated internationally and thus forced to rely on Soviet support and assistance. In 1950, they established a formal Treaty of Friendship, Alliance, and Mutual Assistance. Soviet aid brought technological and economic benefits for China throughout most of the 1950s. Nonetheless, personal, political, and ideological competition between Beijing and Moscow grew as the decade ended. In 1960, the USSR withdrew its economic aid and refused to assist China’s ambitions to become a nuclear weapons state, which reflected mutual anger and mistrust. An open split between China and the Soviet Union flared during the 1960s, with competition for leadership of international communism, particularly in the Third World.

**Б. «В униформе мирового жандарма»**

Поступок, который сегодня называют началом многовекторной внешней политики России, двадцать лет назад был воспринят неоднозначно. Один из немногих американских государственных деятелей, признавших правоту Примакова, – экс-госсекретарь США Генри Киссинджер. «С точки зрения интересов России Примаков был прав. Действительно, если бы он оказался в Вашингтоне, ситуация стала бы неудобной... Если бы он продолжил полет, пришлось бы начать более чем открытое и публичное противостояние», – сказал он. В России мнения разделились. Ельцин поддержал примаковский разворот над Атлантикой. Он считал это первым шагом, заставившим НАТО приступить к политическому урегулированию конфликта. «Фактически речь идет о попытке НАТО вступить в XXI век в униформе мирового жандарма. Россия с этим никогда не согласится», – заявил Ельцин на следующий день после начала бомбардировок Сербии. Тем не менее, в адрес Примакова звучало много критики. Его упрекали в том, что он так и не долетел до Америки, где мог бы с трибуны Совбеза ООН осудить НАТО за противоправные действия.

### **Билет №2**

**A.** It sounds unpleasant, even painful. But as they ponder the linked challenges posed by China and Russia, Pentagon strategists are earnestly discussing whether Vladimir Putin, Russia's famously athletic leader, will perform a "reverse Nixon". This is neither a daring swivel on the parallel bars nor an unusual sexual position. At issue is whether Putin will emulate the 37th US president, Richard Nixon, whose groundbreaking 1972 cold war outreach to China tilted the strategic balance in America's favour. "If Putin performed a "reverse Nixon" and played his own version of the "China card", the world system, and American influence in it, would be completely upended," a recent Pentagon study of Russian strategic intentions warned. A China-Russia axis is not a new idea but the question is gaining in topicality. Look no further than last week's aerial confrontation over the Sea of Japan, also known as the East Sea. For the first time, China and Russia joined forces to mount an air patrol using long-range bombers and spy planes. South Korea and Japan separately scrambled fighter jets to intercept the intruders, saying their sovereign airspace and air defence zones had been violated – which Moscow and Beijing denied. South Korean pilots fired almost 400 warning shots.

### **Б. «Петля Примакова»**

Двадцать четвертого марта 1999 года Примаков на правительственном самолете направился в Вашингтон. В ходе официального визита премьер должен был договориться о кредите МВФ в размере пяти миллиардов долларов. Самолет находился над островом Ньюфаундленд, когда на борту раздался звонок: вице-президент США Альберт Гор сообщил об ударах НАТО по Югославии. Решение о начале операции под кодовым названием «Союзная сила» принял генсек альянса Хавьер Солана. Американцы поддержали военную операцию, так как не намерены больше мириться с этническими чистками в Косово, пояснил Гор. Москва считала

ответственными за насилие на Балканах не только сербов, но и хорватов, и боснийцев, и косоваров. Позицию Кремля снова проигнорировали. Военную силу применили без резолюции Совбеза ООН. В Белом доме это назвали «гуманитарной интервенцией». Примаков был потрясен услышанным. Впервые после Второй мировой войны авиация бомбила европейскую страну. Примаков принял решение отменить визит в США. Уведомил об этом Гора, и самолет взял курс на Москву.

### **Билет №3**

**A.** China's expanding global influence was once viewed by Washington as healthy competition. Now it's seen as a threat. Flashpoints include Taiwan, Hong Kong, and Beijing's militarization of the South China Sea. Trump's punitive trade war has exacerbated China's economic slowdown and further soured ties. Russia is in the doghouse over its interference in the 2016 US election and other "gray zone" cyber ops. Moscow's actions in Syria, Ukraine, Venezuela, and a reviving nuclear arms race, have also caused tension. In contrast, China and Russia agree on many issues, principally the obsolescence of liberal democracy and the attractions of authoritarian governance. When Putin hosted Xi Jinping in Moscow in June, they celebrated a 30% year-on-year increase in bilateral trade and signed various cooperation deals. Russia is selling China its latest weaponry, including S400 ground-to-air missiles and SU-35 jets. Bigger, more frequent joint military exercises are planned, matching their diplomatic coordination in the UN security council. Putin has met Xi about 30 times since 2013. Xi calls him his "best and bosom friend".

**Б.** Ровно двадцать лет назад Евгений Примаков – тогда премьер-министр России – направлялся с визитом в США. Уже над Атлантикой он узнал, что НАТО начала бомбардировки Югославии. Впервые после Второй мировой авиация наносила удары по европейской стране. Примаков приказал развернуть правительственный борт прямо над океаном и возвращаться в Москву. «Петля Примакова» для Запада стала символом того, что с Россией вновь приходится считаться. Чтобы оценить историческое значение разворота над Атлантикой, надо понять обстоятельства, при которых Примаков пошел на этот поступок. После окончания холодной войны Москва взяла курс на сближение с Западом. Страна вступила во многие западные структуры и международные организации, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд. Желание России сблизиться с Соединенными Штатами объяснялось не только политическими, но и экономическими причинами. Переход от командной экономики, ослабленной за годы холодной войны гонкой вооружений, к рыночной, казался невозможным без западных кредитов.

### **Билет №4**

**A.** JAKARTA – The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) has been attaching importance to China's key role in maintaining peace and stability as well as

promoting development and prosperity in the region since it was established, ASEAN Secretary General Lim Jock Hoi said on Monday. Lim made the remarks while receiving credentials presented by China's new Ambassador to ASEAN Huang Xilian at the ASEAN Secretariat. He said China is one of ASEAN's most important dialogue partners and also ASEAN's largest trading partner. ASEAN was willing to work with China to continuously increase political mutual trust, strengthen synergy between development strategies of the two sides, and deepen economic and trade exchanges and cooperation in various fields to promote sound development of ASEAN-China strategic partnership and make greater contribution to upholding peace, stability and prosperity in the region, he said. The ASEAN secretary general noted that the ASEAN Secretariat also wishes to strengthen its communication and cooperation with the Chinese mission to ASEAN and push for further development of the ASEAN-China relations.

29 Jan 2018, Xinhua

### **Б. Распад ССР и трансформация международных отношений в конце XX века.**

Один из важнейших вопросов современной истории заключается в том, как могло случиться, что с исторической арены столь быстро и неожиданно ушло такое мощное государство, как СССР. Однозначный ответ на этот сложный вопрос дать очень трудно. Потребуется немало времени, прежде чем ученые смогут убедительно и всеохватывающе ответить на него. Естественно, авторы ни в коем случае не претендуют на исчерпывающее объяснение этого феномена. Главная задача – постараться осветить основные факторы и моменты исторической эволюции Советского государства в ходе начавшейся перестройки. Будет также затронут вопрос о том, что привело к образованию на «развалинах» Советского Союза целой системы самостоятельных государств, известных сегодня как Содружество Независимых Государств, поскольку понять многие фундаментальные императивы и проблемы в современном развитии СНГ невозможно без анализа породившей их дезинтеграции СССР.

### **Билет №5**

#### **A. Russia and the USA**

#### **200th Anniversary of Diplomatic Relations**

Diplomatic relations between Russia and the US were formalized during a period of several months at the end of 1807 through intensive correspondence between the Russian special envoy to London, Maksim Alopeus, and the Foreign Minister Andrei Budberg, on the one hand, and the American envoys to London, James Monroe and William Pinckney, and the U.S. Secretary of State (later President) James Madison on the other. Two years later the first official representatives of Russia and the U.S. were appointed – Andrei Dashkov and John Quincy Adams, later elected as the sixth president of the United States. Over the years, the two countries have made terrific advances and encountered serious obstacles. Our relations have indeed gone through ups and downs. There were periods when diplomatic relations were severed. It took the U.S.

16 years to recognize the Soviet Union after the October Revolution. In spite of the serious ideological and political differences of the time, the threat of Nazism instantly turned us into allies during the Second World War. Those years saw brotherhood in arms on the battlefields and American supplies of military equipment weapons and food under the Lend-Lease program.

**Б.** Отношения России и Европейского Союза представляют собой отношения двух крупных геополитических игроков, поскольку ЕС по консолидированному мнению большинства ученых является наднациональным единым образованием и выступает как единый субъект в сфере переданных ему государствами-членами полномочий. Интересы и ценности России и Евросоюза во многом не совпадают. Но, несмотря на это, экономическое сотрудничество России и ЕС имеет огромное значение для обеих сторон. На сегодняшний день отношения с Евросоюзом имеют весьма важное значение для внешней политики России. Экономическое сближение между ЕС и РФ идёт на пользу обеим сторонам, так как их экономики имеют в общем разную специализацию и потому дополняют друг друга, а не конкурируют. Политическое сближение между РФ и ЕС развивалось в период с 1990-х по 2014 гг. Саммиты Россия – ЕС представляют из себя площадку для политического и экономического диалога между Россией и Евросоюзом. На саммитах, помимо политических проблем также обсуждаются перспективы экономического сотрудничества и совместной работы в рамках каких-либо российско-европейских проектов.

### **Билет №6**

**А.** The 200th anniversary of diplomatic relations between Russia and the U.S. is a good opportunity to take a critical look at the lessons of the past, and to draw the necessary conclusions for the future. One thing is clear: there is no sensible alternative to the fostering of sound partner relations between our countries and peoples. Russia and the United States have a vast potential for cooperation. The relationship between the United States and Russia is among the most critical bilateral relationships in the world, with implications well beyond the two states themselves. The United States and Russia have shared interests in a diverse set of areas, including nuclear security and nonproliferation, regional security in Europe and Eurasia, countering terrorism and violent extremism, and managing the upheaval in the greater Middle East. Outside the hard security realm, Russia is also an important player in U.S. efforts to combat climate change or explore outer space, while the United States is critical to Russia as both foil and partner in its efforts to establish itself on the global stage. For more than two decades, bilateral relations have cycled between periods of cooperation and confrontation and while tensions over conflicts in Ukraine and Syria are now buffeting the relationship, the U.S. and Russia continue to need one another to achieve many of their most important priorities.

**Б.** Попытки разоружения. С 1961 по 1967 год появилось несколько частичных соглашений, которые заключили страны-противницы после



Карибского кризиса. В тот момент мир был на волосок от ядерной войны. Многие попытки сложить оружие провалились из-за проверки выполнения соглашения. Америка настаивала на том, чтобы страны отправляли своих представителей для контроля. Но Хрущев отвергал эти предложения, думая, что США будет вмешиваться во все внутренние дела страны. Когда на Женевском саммите президент США предложил обменяться военными картами и разрешить полеты разведывательных самолетов одной страны над другой, генсек Хрущев отказался, назвав это предложение попыткой легально шпионить за противником. Значительным достижением стал запрет испытания ядерного оружия в атмосфере, под водой и в космическом пространстве. Его заключили в 1963 году после Карибского кризиса. Следующее соглашение было достигнуто в 1973 году. Оно предусматривало срочные консультации между специалистами США и СССР в случаях, если возникнет угроза применения ядерного оружия.

### Билет №7

**A. Russia hopes for reset in US relations as Pompeo meets with Putin and Lavrov**  
Analysis: Washington and Moscow hint at thaw, but confusion and disagreement still reigns. It was mostly smiles and conviviality in Sochi on Tuesday as the US secretary of state, Mike Pompeo, and Russian foreign minister, Sergei Lavrov, hinted at a warming in relations ahead of further talks including Vladimir Putin. “These were good, intensive, substantive, useful talks,” Mr Lavrov said at an evening press conference. “I hope the visit will not only help improve the atmosphere but also help resolution ... on bilateral, regional and international issues.” Mr Pompeo, who earlier described his trip as “a good faith effort”, returned the compliments. The conversation was a “good step”, he said, towards his president’s “goal of better relations”. There had been “progress” on delivering a political resolution in Syria; “agreement” over Korean and denuclearization; a “resolution” to work on a “broader, verifiable and enforceable” framework on arms control. The United States also left “an open door” on the possibility of extending current strategic arms agreements. But, the secretary of state was keen to point out, serious disagreements remained.

**Б. Карибский кризис.** Это очень напряженное противостояние между СССР и США. Советский Союз решил разместить свои ядерные ракеты на Кубе в октябре 1960 года. Это было ответным шагом на размещение ракет США в Турции. В результате появилась реальная угроза западной части СССР. В случае запуска американские ракеты могли долететь до Москвы и основных промышленных комплексов. После того как в США узнали о размещении такого оружия, в стране началась паника, а Куба была взята в блокаду. Штаты обсуждали силовой метод решения проблемы, и Кеннеди чуть было не поддавался на уговоры. Но позже выяснилось, что ракеты на Кубе уже готовы к запуску, и в случае нападения неминуемо развязалась бы война. В итоге две страны пришли к консенсусу: США не свергает режим Фиделя Кастро и не нападет на Кубу, а в ответ СССР убирает ядерное оружие с острова Свободы. Советский Союз

требовал в ответ тоже убрать оружие США из Турции, но Америка не пошла на уступки. Кризис длился всего тринадцать дней, но весь мир почувствовал гигантское напряжение. Ведь если бы СССР не согласился убрать свое оружие, то это было бы началом ядерной войны. И, возможно, человечество погибло бы.

#### **Билет №8**

**A.** Russia has recognised the reality of the EU not as a pole opposed to the United States, as Russian politicians and analysts often saw it previously, but as a powerful and independent part of the same Euro-Atlantic community. Russian policy has started to move away from viewing the EU in terms that are purely functional to NATO and the United States to recognise the EU as an organisation in its own right, with significant international impact and posing specific challenges for Russia. At the same time, Russian perceptions of the EU are riddled with ambiguity. The EU is Russia's main trading partner. According to the EU, the Union accounted for nearly 25 per cent (close to €20 billion) of Russia's imports and some 35 per cent (€45 billion) of Russia's exports. The scale of trade imparts strategic importance to the EU as a key economic interlocutor for Russia. At the same time, the relationship is unbalanced, with Russia's share of EU external trade in 2000 standing at only 4.4 per cent of imports and 2.1 per cent of exports. With enlargement, the importance of the EU for Russia will rise to even greater levels, assuming around 50 per cent of trade turnover. Moscow is worried about the implications of such marked dependence.

**Б.** Холодная война – это экономическая конфронтация между двумя странами: СССР и США. С конца Второй мировой до распада Советского Союза продолжалась гонка вооружений. Холодная война требовала вмешиваться в любые события в любой части мира. Прежде всего, силы стран были направлены на превосходство в военной сфере. Каждая из стран пыталась одержать верх над противником в области вооруженных сил. Для этого конструировалось и производилось огромное количество оружия. В основном гонка вооружений заключалась в том, чтобы изобрести более совершенные типы ядерного оружия, нежели у соперника. Последствия такой политики – непомерные затраты на военные разработки. В СССР экономика практически полностью была ориентирована на гонку вооружений. Хотя это соперничество ядерных вооружений и могло иметь печальные последствия в виде ядерного противостояния, следует отметить и положительные стороны. За все время соперничества очень быстро развивалась наука, изобретались новые технологии, преимущественно компьютерные и аэрокосмические.

#### **Билет №9**

**A.** The run-up to the 2013 Vilnius Summit between the EU and its eastern neighbours saw what The Economist called a "raw geopolitical contest" not seen in Europe since the end of the Cold War, as Russia attempted to persuade countries in its "near abroad" to join its new Eurasian Union rather than sign Association Agreements with the EU. The Russian government under president Putin succeeded in convincing

Armenia (in September) and Ukraine (in November) to halt talks with the EU and instead begin negotiations with Russia. Nevertheless, the EU summit went ahead with Moldova and Georgia proceeding towards agreements with the EU despite Russia's opposition. Widespread protests in Ukraine resulted in then-President Viktor Yanukovich leaving Ukraine for Russia in February 2014. Russia subsequently began a military intervention in Ukraine. This action was condemned as an invasion by the European Union, which imposed visa bans and asset freezes against some Russian officials. The Council of the European Union stated that "Russia's violation of international law and the destabilisation of Ukraine challenge the European security order at its core."

**Б.** История дипломатических отношений между Россией и США дает возможность сделать необходимые выводы на будущее. Существует мнение о том, что разногласия между Россией и США по ряду международных вопросов привели к ухудшению российско-американских отношений. Развал Советского Союза и начало демократических реформ уничтожили политические и идеологические барьеры между Россией и США. Было время, когда дипломатические отношения между Россией и США были прерваны – например, США потребовалось 16 лет, чтобы признать Советский Союз после Октябрьской революции. Во время Второй мировой войны в рамках программы лендлиза США поставляли в СССР оружие, продовольствие, боеприпасы и медикаменты. Концепция нераспространения ядерного оружия стала приоритетной в отношениях между СССР и США после Второй мировой войны. Тоталитарный характер сталинского режима способствовал ухудшению отношений между двумя странами. США и Россия стали союзниками после вторжения нацистской Германии в СССР. После Второй мировой войны отношения между двумя странами ухудшились, что спровоцировало начало холодной войны. В XXI веке обе страны встали на путь тесного сотрудничества в борьбе с терроризмом.

### **Билет №10**

#### **A. May and Macron to sign new Calais border treaty.**

UK will make bigger contribution towards preventing migrants in France from crossing Channel. Emmanuel Macron and Theresa May will sign a treaty on Thursday to prevent migrants in Calais from crossing the Channel and speed up the asylum process. The agreement aims to strengthen an accord known as Le Touquet, signed in 2003, which moved the British border to France. This will remain in force. The two leaders will also announce closer cooperation in defence, security and cultural exchanges some time after 2020. Under the new treaty, Britain will agree to accelerate procedures for accepting asylum seekers currently blocked in Calais, including those seeking to rejoin their families in the UK and unaccompanied children. Élysée officials said creating a new treaty to address "important weaknesses" in the Touquet agreement was quicker than revising the existing document. The deal would also open discussions on possible British financial support for the Calais region, they said.

**Б.** Россия и Китай сформировали союз, способный противостоять Западу  
Россия и Китай сформировали «Восточную Антанту» - союз, способный противостоять интересам США и НАТО в мире. Такое мнение в статье, опубликованной в The Hill, выразил эксперт частной американской разведывательно-аналитической компании Джефф Хоун. По его словам, в Вашингтоне и Брюсселе этого пока не понимают, поскольку между двумя странами в XX веке было довольно много конфликтов военного характера, а сегодня, по мнению большинства западных политиков, Россия и Китай являются конкурентами в борьбе за влияние в Центральной Азии. Однако, как отмечает эксперт, «конфликта этих двух держав с Западом может быть достаточно для преодоления Разногласий». Наиболее важно то, что ни одна из этих стран не представляет существенной угрозы для другой. Во-вторых, существует проблема территориальной целостности. Россия и Китай имеют общую сухопутную границу, но она довольно далеко от столиц в отличие от американских войск.

### **Билет №11**

#### **A. EU offers Brexit trade talks, sets tough conditions**

The European Union offered Britain talks this year on a future free trade agreement, but the officials made it clear that London must first agree to EU demands on the terms of Brexit. These demands are known to include a number of economic measures, such as paying tens of billions of euros. The document is also reported to contain tough conditions for the period before Brexit. According to the document Britain must accept a number of EU rules after the withdrawal procedure starts. The points of the agreement, which may be revised before the EU 27 leaders back them at a summit in April, appeared two days after Prime Minister Theresa May started a two-year countdown to Britain's withdrawal in a letter to President of the European Council Donald Tusk. Steffen Seibert, Merkel's spokesman, told reporters on Friday that negotiations about a future free trade deal between Britain and the EU could take place only after the contours of the Brexit divorce talks were clear.

**Б.** В целях обеспечения экономического суверенитета, устойчивого роста, структурного и технологического обновления, сохранения ведущих позиций России в мировой экономике, снижения рисков и использования возможностей в связи с глубокими изменениями в мировой экономике и международных отношениях, а также в связи с недружественными действиями иностранных государств и их объединений Россия уделяла особое внимание следующему. Содействовала деполитизации деятельности профильных многосторонних организаций и механизмов, а также снижению возможностей недружественных государств злоупотреблять своим доминирующим положением на таких международных площадках. Блокировали закрепление ущемляющих интересы России положений в ряде документов, принятых на 2-й Министерской конференции ВТО (июнь), добились отражения в них подходов, отвечающих российским интересам.

## Билет №12

### A. Why Brexit Won't Affect EU-Russia Relations

After more than three years of agonizing divisions, missed deadlines, and costly uncertainty, the United Kingdom finally left the European Union on Jan. 31. Many things will change radically, but despite some predictions, relations with Russia look set to remain the same. While for most Brits and UK residents nothing has changed – the same rules will apply to travel, trade, and funding until the end of the transition period eleven months later – the UK no longer has a voice in any EU institutions. Moreover, British businesses may still face the high cost of a no-deal Brexit if the UK and EU fail to reach and ratify a free trade agreement governing their future relationship by the end of the year. In addition to that, the UK will have to negotiate its own bilateral agreements with dozens of other countries, such as Canada, Japan, and Turkey, with which it currently has a free trade relationship through the European Union. Prime Minister Boris Johnson has vowed not to extend the transition period beyond the Dec. 31 deadline. Like his predecessor Theresa May, he has also ruled out options for remaining in the single market or entering into a customs union with the EU, which would make the UK subject to some EU regulation, like Norway and Switzerland.

Б. В начале 2022 г. Россия осуществляла интенсивные контакты с государствами-членами НАТО и ОБСЕ в целях преодоления кризиса в области европейской безопасности, который мог быть разрешен посредством заключения соглашений о предоставлении со стороны США и НАТО долгосрочных юридически обязывающих гарантий безопасности. Они были призваны зафиксировать принцип неделимости безопасности, отказ НАТО от дальнейшего расширения и размещения вблизи российских границ угрожающих ей ударных сил и средств стран альянса, готовность к возврату военных потенциалов и инфраструктуры этого военного блока в Европе на позиции 1997 г., когда был подписан основополагающий акт Россия-НАТО. Конструктивные предложения России, призванные обеспечить взаимоприемлемые гарантии безопасности, были отвергнуты. Под предлогом начала СВО с февраля 2022 г. контакты с Россией по линии НАТО, Евросоюза и других многосторонних региональных механизмов с ведущей ролью западных стран по их инициативе были ограничены или полностью остановлены.

## Билет №13

A. Brexit is unlikely to significantly affect Russia's relations with Europe, which have been witnessing a tentative revival in recent months. This is driven by some progress in the Normandy talks on resolving the conflict in eastern Ukraine, changes in the EU leadership, and renewed EU-Russia dialogue on key foreign policy issues, from the Iran nuclear deal to Libya, Syria, and the climate change agenda. The growing fallout from the U.S.-China strategic rivalry is also pushing Europe and Russia closer together. However, the path toward anything resembling the normalization of these

relations remains blocked by the lack of tangible progress in the implementation of the Minsk agreements aimed at bringing peace to Ukraine. Brexit is in itself unlikely to change the current dynamic in any significant way. Although the UK's departure will remove a strong supporter of tough sanctions against Russia from the EU decisionmaking table, many like-minded countries remain, meaning EU sanctions are likely to remain in place even after the UK's departure. Nor will Brexit weaken the EU from within, as some in Russia have predicted, or trigger more exits by other member states. If anything, it may accelerate the process of closer political integration being championed by France and Germany.

**Б.** Российско-китайские отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия подтвердили свой особый доверительный характер. Главы двух государств поддерживали интенсивный диалог. По итогам визита Президента России В.В. Путина в Пекин (февраль) был принят один из основополагающих двусторонних документов – Совместное заявление о международных отношениях, вступающих в новую эпоху, и глобальном устойчивом развитии. Вопросы практической кооперации и координации на международной арене обсуждались на переговорах В.В. Путина с Си Цзиньпином «на полях» саммита ШОС (Самарканд, сентябрь). В условиях геополитической турбулентности Россия и Китай наращивали сотрудничество в международных делах, совместно выступая за формирование более справедливого и устойчивого многополярного мироустройства. «Связка» Москва-Пекин также позволяла эффективно и своевременно продвигать общие подходы к актуальным международным проблемам.

**Б.** Россия последовательно продолжала работу по решению стратегической задачи преобразования Евразии в единое общееконтинентальное пространство мира, стабильности, взаимного доверия, развития и процветания. В интересах формирования широкого интеграционного контура – Большого Евразийского партнерства – предпринимались комплексные усилия по укреплению экономической и транспортной взаимосвязанности Евразии, созданию благоприятных условий для объединения в перспективе потенциалов всех государств и региональных организаций. Неизменное внимание уделялось упрочению потенциала и роли Шанхайской организации сотрудничества в качестве одной из несущих опор укрепляющегося многополярного миропорядка. По инициативе России на заседании Совета глав государств-членов ШОС (Самарканд, сентябрь) одобрено решение о совершенствовании деятельности объединения применительно к современным геополитическим реалиям.

#### **Билет №14**

##### **A. Now What?**

The Kyoto Protocol won't save the planet. A more robust and inclusive plan is needed-fast. American ecologist Garrett Hardin outlined a rather grim future for mankind when he published «The tragedy of the Commons" The seminal essay, which appeared in the journal Science in 1968, described how a freely shared resource – in this

case, the Boston Common, once a community pasture – is ultimately destroyed because sheepherders, acting in their individual interests, pile on the livestock beyond the land's carrying capacity. In the 40 years since the essay's publication, its thesis has been demonstrated again and again in the crash of fisheries and obliteration of forests. «In a crowded world of less-than-perfect human beings, mutual ruin is inevitable if there are no controls, Hardin wrote. “This is the tragedy of the commons”. Today this scenario is playing out on an epic scale. The commons is the entire planet. The looming tragedy is global warming. Not that the world is indifferent to the increasing odds for catastrophe due to climate change. Consumers, businesses and governments are taking steps to reduce carbon dioxide and other greenhouse-gas emissions.

**Б.** Укреплялись потенциал и роль Организации Договора о коллективной безопасности (ОДКБ). В ответ на обращение руководства Республики Казахстан в январе на территории страны успешно проведена миротворческая операция Организации, позволившая восстановить правопорядок и ликвидировать угрозы для безопасности страны. По просьбе Армении ОДКБ нарастила вовлеченность в процесс урегулирования проблем в армяно-азербайджанских отношениях. Государства ОДКБ приняли свыше десяти совместных заявлений по международной проблематике, отражающих общность подходов к актуальным вопросам мировой повестки дня и нацеленность на расширение взаимодействия между странами-членами. Утвержден перечень шагов по укреплению отношений ОДКБ с ШОС и СНГ. Продолжилась оптимизация компонентов системы коллективной безопасности с учетом динамики изменения военно-политической обстановки. Совершенствовались система мониторинга и реагирования на чрезвычайные ситуации, механизмы противодействия трансграничным вызовам и угрозам.

### **Билет №15**

#### **A. The deadliest place on Earth.**

*One hour's exposure at a Soviet nuclear dump site can kill.*

The Soviet military complex was called Chelyabinsk-40. Located in the Ural Mountains, 1,450 km east of Moscow, it was one of several top-secret locations surrounding the city of Chelyabinsk (pop. 1,1 million), where the Soviets made atom bombs in the 1940s and 1950s. Now it has another distinction. In a 32-page report titled “Soviet Nuclear Warhead Production” two US scientists, Thomas Cochran and Robert Standish Norris say, Chelyabinsk-40 is the world's worst radioactive disaster site. Says Cochran: “This is the most contaminated place on Earth”. Cochran and Norris are affiliated with the Natural Resources Defense Council, a private environmental group with headquarters in Washington. They based their conclusions on a visit to the site last summer as well as on information from the Russian press, which is just beginning to tackle the once taboo topic of nuclear waste. Chelyabinsk-40 was built in late 1945, and the country's top scientists worked under tight secrecy there. In 1960 Francis Gary Powers' U-2 spy plane was shot down after it flew over the area. Initially, high-level

radioactive waste from the facility was dumped directly into the Techa river. After contamination began showing up in the Arctic ocean 1,600 km away, four reservoirs were built to contain the most contaminated parts of the river, and dumping there ceased.

**Б.** Четвёртая власть – словосочетание, определяющее и саму прессу, и её влияние в социуме. Утверждается, что «журналисты обладают большой властью в обществе». Осознание этой власти должно сочетаться со скромностью и чувством долга перед читателем. Во все времена журналисты добивались признания благодаря высокому уровню точности и беспристрастности, а также благодаря соблюдению ими правил честной игры. Первой, второй и третьей властями являются, соответственно, законодательная, исполнительная и судебная ветви власти. Следует отметить, что термин «четвёртая власть» является лирическим и отражает лишь огромное влияние СМИ на общество. При этом СМИ не имеют реальной власти, так как не имеют законного права насильно принуждать к совершению какого-либо действия, например, к уплате штрафа. Во времена СССР пресса не обладала самостоятельным влиянием и воспринималась лишь как инструмент коммунистической партии.

### **Билет №16**

#### **A. Rapid human population growth spells more trouble for environment**

Different environmental issues such as climate change, pollution, deforestation and biodiversity loss have one thing in common, namely humans as the main reason behind their creation. The more people means sadly more environmental issues and the latest UN report says that world population could reach 11 billion by the end of the century. World is yet to unite on solving major environmental issues, and things will become harder with more people involved. The growth of human population is sadly the topic that has gone off the world's agenda in favor of other major global issues, such as climate and poverty, despite more than obvious interconnection between these issues. The factor of better education is vital in this whole equation. Better education leads to better family planning, and this is something that should become priority among the developing countries. Education is not only key to family planning but to global environmental protection because educated people are more likely to comprehend the magnitude of current environmental issues.

**Б.** МИД России осуществляет следующие полномочия:

– разрабатывает и представляет в установленном порядке Президенту Российской Федерации и в Правительство Российской Федерации предложения по вопросам отношений Российской Федерации с иностранными государствами и международными организациями на основе анализа информации по всему комплексу двусторонних, многосторонних отношений и международных проблем;

– вносит Президенту Российской Федерации и в Правительство Российской Федерации проекты федеральных конституционных законов, федеральных законов, актов Президента Российской Федерации и Правительства Российской Федерации, проекты других документов, по которым требуется решение



Президента Российской Федерации или Правительства Российской Федерации, по вопросам, входящим в компетенцию МИДа России, а также проект плана работы МИДа России и прогнозные показатели его деятельности;

### Билет №17

#### **A. Climate and the rise of men**

*The history of human evolution holds sobering lessons for those gathering at this week's Earth Summit*

When global warming finally came, it struck with a vengeance. In some regions temperatures rose several degrees in less than a century. Sea levels shot up nearly 400 feet, flooding coastal settlements and forcing people to migrate inland. Deserts spread throughout the world as vegetation shifted drastically in North America, Europe and Asia. After driving many of the animals around them to near extinction, people were forced to abandon their old way of life for a radically new survival strategy that resulted in widespread starvation and disease. The adaptation was farming; the global warming crisis that gave rise to it happened more than 10000 years ago. Earth scientists are in the midst of a revolution in understanding how climate has changed in the past – and how those changes have transformed human existence. Researches have begun to piece together an illuminating picture of the powerful geological and astronomical forces that have conspired to change the planet's environment from hot to cold, wet to dry and back again over a time period stretching back hundreds of millions of years.

**Б.** Участники совещания выразили глубокую озабоченность в связи с ухудшением ситуации на оккупированных палестинских территориях в результате продолжающейся оккупации и расширения поселений. Они с озабоченностью отметили, что в настоящее время не только не обсуждаются предложения об окончательном решении израильско-палестинского конфликта, но и отсутствуют перспективы возобновления переговоров в обозримом будущем. Они разделяют мнение о том, что простое "регулирование конфликта" не является приемлемым способом приблизить достижение мира и стабильности на Ближнем Востоке. Они также с большим сожалением констатировали, что в настоящее время имеет место эскалация насилия между израильянами и палестинцами, указывающая на настоятельную необходимость достижения справедливого с точки зрения политики и надежного решения конфликта. Они подчеркнули, что вопрос о Палестине должен быть решен путем прямых переговоров на основе международного права. Участники совещания подтвердили свою позицию, согласно которой международно-признанной основой для мирного разрешения конфликта остается урегулирование в соответствии с принципом сосуществования двух государств, достигнутое путем таких прямых переговоров без предварительных условий.

### Билет №18

#### **A. The Bologna process**

Russia has officially joined the process of creating a single European higher education space. In other words by 2010 the diplomas of Russian universities will be recognized in Europe, education will be assessed in accordance with the European scale and Russia will have more opportunities to make money on teaching foreign students. The goal is to create by 2010 a single European space for higher education, envisaging mutual recognition of university diplomas and other general standards in higher education. 40 countries participate in the creation of a single education space in Europe. They all include almost all the Western-European space, Turkey, Cyprus and Malta. Among the former Soviet republics Russia and all the Baltic states joined the process. "By signing the declaration to join the Bologna process, Russia has made another step forward in its integration into Europe. The participation of the country in the Bologna process meets the interests of Russian students, teachers and universities", stressed Shishlov. According to the terms of the Bologna club, the participating states undertake to reform their higher education systems by 2010 in compliance with a single standard.

**Б.** Заместители министров иностранных дел и специальные посланники стран БРИКС по Ближнему Востоку и Северной Африке (БВСА) провели совещание в смешанном формате 26 апреля 2023 года в Кейптауне, Южная Африка, в целях обмена мнениями о нынешней ситуации в регионе. Они отметили, что рост глобальной нестабильности и неопределенности пагубно влияет на мир, безопасность и развитие во всем мире, в том числе в этом регионе. Они высказались за укрепление многосторонней основы международных отношений, противодействие одностороннему подходу и содействие миру, стабильности и развитию в регионе Ближнего Востока и Северной Африки. Участники совещания подчеркнули, что положение дел в регионе отражается на глобальной ситуации в области безопасности, стабильности и развития, и настоятельно призвали международное сообщество активизировать поддержку развитию и достижению мира в регионе БВСА, а также увязывать эту поддержку, включая ресурсы, со своими мерами реагирования в целях урегулирования региональных конфликтов.

## **Билет №19**

### **A. Universities go to market**

There was a time when the only thing students worried about was their mock statistics paper and world peace. Money, though always 2 concern was rarely something to stir the passions. First, they had higher-minded things to think about. Then cash had a habit of turning up as soon as they left university and walked into lucrative jobs in finance or law. No longer. In Germany and France students can queue for hours to find seats in a lecture hall. In Britain and the Netherlands grants barely cover the cost of basic food and accommodation, and young people are receiving more of their financing through loans, which must be repaid ones they find the jobs that are becoming ever scarcer on the ground. Scenes of Parisian students marching down the Boulevard Saint-Germain last November sparked mutterings about 1968. But this time, the theme uniting

young people across the European Union is not ideological but practical. The common fear is unemployment the common demand is for an education to keep them ahead in the European jobs market and for the money to pay for it. The trouble is that there is less public money available. Budgets across Europe are becoming tighter as governments struggle to meet the criteria for European monetary union.

**Б.** Накануне Нового года, 31 декабря, Петроградский федеральный суд Санкт-Петербурга преподнес подарок губернатору Ненецкого автономного округа (НАО) Владимиру Бутову, приговорив его к трем годам лишения свободы условно с испытательным сроком два года. Таким образом, впервые в России был осужден действующий губернатор. А днем ранее суд НАО отменил регистрацию Бутова в качестве кандидата в губернаторы. Выборы назначены на 23 января, и Бутов, баллотирующийся на третий срок, был лидером предвыборной гонки. Глава НАО был наказан за избиение питерского постового ГИБДД сержанта Алексея Попова. Однако ни потерпевший, ни его обидчики с выводами суда не согласились. Потерпевший вообще встал на сторону своих обидчиков, отказавшись от своих обвинительных показаний. Суд же установил, что Попов получил от Бутова и его коллег сотрясение мозга, гематомы на лице и ссадины на руках. Но ненецкий губернатор уверял, что «честно, не бил» постового. («Известия», 11.01.2015)

## **Билет №20**

### **A. Crime and Punishment**

Crime violates the laws of the community, state or nation. It is punishable in accordance with these laws. The definition of crime varies according to time and place, but the laws of most countries consider as crimes such offences as arson, bigamy, burglary, forgery, murder and treason. Not all offences against the law are crimes. The laws that set down the punishment for crimes form the criminal code. This code defines as crimes those offences considered most harmful to the community. The common law recognizes three classes of crime: treason, felony and misdemeanor. Death or life imprisonment is the usual penalty for treason. Felony is a crime that is punishable by a term of imprisonment (life, 25 years to a few months). In this case a convict may be sent to a jail or to a penitentiary camp. We can distinguish such felonies as different kinds of murder (manslaughter, homicide), rape, theft (robbery, burglary), arson (deliberately), bribery, kidnapping.

A misdemeanor is a petty offence. A person who commits misdemeanor may be punished by a fine as in the case of speeding, shoplifting, pick pocketing or a jail term of less than one year (blackmail, slander), or an offender may be granted probation or released on parole. If you have aggravating circumstances misdemeanor may turn into felony and if you have extenuating circumstances the penalty may be less serious.

**Б.** «Болонским» принято называть процесс создания странами Европы единого образовательного пространства. Его начало было положено подписанием в 1999 г. в Болонье (Италия) Болонской декларации, в которой были сформулированы основные цели, ведущие к достижению сопоставимости и, в

конечном счете, гармонизации национальных образовательных систем высшего образования в странах Европы. В Болонской декларации указаны 6 основных задач, решение которых, как предполагается, будет способствовать единению Европы в области образования. Это введение общепонятных, сравнимых квалификаций в области высшего образования, переход на двухступенчатую систему высшего образования (бакалавриат – магистратура), введение оценки трудоемкости (курсов, программ, нагрузки) в терминах зачетных единиц (кредитов) и отражение учебной программы в приложении к диплому, образец которого разработан ЮНЕСКО, повышение мобильности студентов, преподавателей и административно-управленческого персонала.

### **Билет №21**

**A.** The distinction between felony and misdemeanor is less significant for modern law than formerly, and many commentators have questioned its utility. The criminal codes of modern nations are enormously complicated, growing bodies of written rules and doctrines, most of which are unknown to the average citizen. Offenders are detected, brought to court, tried, convicted, and punished by professionals especially trained for their particular functions; in the meantime, other professionals, the criminologists, investigate the causes of crime and examine the ways in which correction and prevention are handled. Judges, prosecutors, defense lawyers, police, prison officials, sociologists, social workers, psychiatrists, and psychologists all have different functions to perform in the criminal-justice system. The dominant conflict of views in the field of penology is between those who put their faith in severe punishment in the belief that this will prevent the criminal from repeating his crimes and also serve as a deterrent to others and, at the other extreme, the school of thought that emphasizes the futility of punishment and the evil effects of prison life. The advocates of this latter position often conceive of the criminal as a victim of social and psychological forces outside his control.

**Б.** Изменение климата будет основной темой на саммите G8 (большой восьмерки), который пройдет 7-9 июля в Японии на острове Хоккайдо. Третьей темой переговоров станет более широкое применение инновационных технологий в борьбе с загрязнением окружающей среды. В Японии, где в последние годы активно разрабатывались и внедрялись энергосберегающие технологии, при значительном увеличении ВВП, объем выбросов удалось сохранить на прежнем уровне. Представитель Кремля напомнил принципиальную позицию России по этому вопросу: "глобальная проблема изменения климата касается всех и не может быть решена без участия всех крупнейших эмитентов, как развитых, так и развивающихся государств, а любые новые договоренности в этой области должны подразумевать справедливую нагрузку на страны с учетом их индивидуальных особенностей: уровня социально-экономического развития и природно-климатической специфики". Всего на саммит "большой восьмерки" планируется вынести четыре темы: изменение климата, вопросы мировой

экономики, развитие Африки и нераспространение оружия массового уничтожения.

### **Билет №22**

**A.** During the last several centuries, use of the death penalty has declined, and it is under attack in many of the jurisdictions that still retain it, as do some of the states of the United States. Corporal punishment, torture, banishment, and other more brutal forms of punishment have largely been abandoned in favour of imprisonment for almost all serious crimes and fines for the lesser ones. Public opinion in regard to the punishment of criminals is divided and vacillating. Rising crime rates invariably create a demand for greater severity of punishment, restoration of capital punishment, or more frequent infliction of the latter. When legislatures respond to these pressures, however, public opposition often develops and may prevent the actual imposition of the increased penalties. Increasing crime appears to be a feature of all modern industrialized societies, and no developments in either law or penology can be shown to have had a significant impact on the problem. The effect of crime on the quality of life cannot be measured simply in terms of the actual incidence of crime, because the fear of crime affects far more people than are likely to become actual victims and forces them to accept limitations on their freedom of action.

#### ***Б. Участие в урегулировании конфликтов и кризисов***

В ответ на обращения глав Донецкой Народной Республики (ДНР) и Луганской Народной Республики (ЛНР), руководствуясь стремлением прекратить полномасштабные военные действия, ведущиеся Украиной в отношении этих республик с 2014 г., и исходя из открытого нежелания киевских властей урегулировать конфликт дипломатическим путем в соответствии с положениями резолюции 2202 СБ ООН (Минский «Комплекс мер»), Россия в феврале признала независимость этих республик. Принимая во внимание итоги референдумов о вхождении в состав Российской Федерации, проведенных в ДНР и ЛНР, а также на освобожденных территориях Запорожской и Херсонской областей в соответствии с правом народов на самоопределение, закрепленным в Уставе ООН и других международных документах, в сентябре были подписаны договоры о вхождении этих территорий в состав Российской Федерации.

### **Билет №23**

**A.** Increasing crime appears to be a feature of all modern industrialized societies, and no developments in either law or penology can be shown to have had a significant impact on the problem. The effect of crime on the quality of life cannot be measured simply in terms of the actual incidence of crime, because the fear of crime affects far more people than are likely to become actual victims and forces them to accept limitations on their freedom of action. Paradoxically, many social changes that are perceived as progress may lead to further escalation in the incidence of crime – economic progress, producing greater wealth, almost always leads to greater

opportunities for crime in the form of more goods to steal or enhanced possibilities for successful fraud – and an increase in individual liberty may have similar effects, as the older constraints on behaviour are discarded. Crime is least likely to be a serious problem in a society that is economically undeveloped and subject to restrictive religious or similar restraints on behaviour. For modern urbanized society, in which economic growth and personal success are dominant values, there is little reason to suppose that crime rates will not continue to increase.

**Б.** Изменение климата будет основной темой на саммите G8 (большой восьмерки), который пройдет 7-9 июля в Японии на острове Хоккайдо. Он напомнит об инициативе Японии вдвое сократить выброс парниковых газов к 2050 году. Срок действия Киотского протокола, к которому так и не присоединились страны со значительными объемами выбросов – США, Индия, Китай, истекает в 2012 году. В конце прошлого года все страны-члены ООН договорились о начале новых переговоров по новому соглашению. В дискуссии по так называемому "посткиотскому" процессу участвуют также США, Индия и Китай. В новом документе Япония предлагает зафиксировать ряд инициатив. Одно из правил, которое будет применяться в борьбе за сокращение отходов, заключается в том, что если, например, Япония передает России технологии сокращения выбросов, то такое сокращение идет "в зачет" Японии. Вторым пунктом переговоров по новому соглашению является содействие сокращению выбросов в развивающихся странах. Одна из трудностей состоит в том, как нивелировать разницу между развитыми индустриальными и развивающимися странами.

#### **Билет №24**

##### **A. Defiant Khodorkovsky denies all charges**

Mikhail Khodorkovsky, the former head of the Russian oil firm Yukos, today said he was completely innocent of charges of tax evasion, fraud and misappropriation brought against him by the state. "I do not consider myself guilty of a single charge that has been brought against me," he said as cross examination began in the nine month-old trial. Reading from a thick sheaf of notes, Mr. Khodorkovsky methodically responded to each of the prosecution's accusations against him. He argued that he had not been responsible for the decision-making behind some of the alleged violations and that, in any case, there had been nothing wrong with Yukos's actions under the laws that existed at the time. He said prosecutors were making "deliberately false declarations every time he came to the end of his response to an accusation. "The state prosecutor has not provided any evidence, but he tries to create it," Mr. Khodorkovsky said, adding that he felt sorry for the prosecutor, Dmitry Shokhin, because "his role is to make a stand for the illegal hypotheses of others." Yukos has been the target of a months long back-tax investigation that culminated in the sale of its main production facility, Yuganskneftegaz, against \$28bn (€14.6 bn) in back-tax claims at a disputed auction in December.

## ***Б. Контроль над вооружениями и вопросы нераспространения***

Одним из ключевых направлений оставалось обеспечение стратегической стабильности, устранение предпосылок для развязывания глобальной войны и рисков применения ядерного и других видов оружия массового уничтожения. Однако развязанная странами Запада против России «гибридная война», а также взятый ими курс на нанесение нашей стране «стратегического поражения» привели к коренному изменению обстоятельств в области безопасности. Вследствие этого, а также ввиду существенного нарушения американской стороной Договора о мерах по дальнейшему взаимному сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений (ДСНВ) Россией в дальнейшем было принято вынужденное решение о приостановлении действия данного Договора. В ходе прошедшей в августе 10-й Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) прилагали усилия для выработки сбалансированного итогового документа мероприятия.

### **Билет №25**

#### **А. “We were victims too”**

As part of our debate on the reform of the criminal justice system, Reg Dudley, who was convicted in 1977 of a horrific double murder, urges caution on the Government in its drive to secure more convictions. This week, more than 25 years after my friend Bob Maynard and I were sent to prison for two murders we didn't commit, evidence of severe irregularities in the original investigation will finally be heard by the Court of Appeal. New expert testimony suggests that the main planks of the case against us, our supposed 'confessions', were fabricated – as we have claimed all along. The Crown's star witness has also made a statement admitting perjury. In June 1992, The Observer published an investigation into our case. More than a decade later, it looks as if the courts are finally catching up. I am now 77. My marriage broke up long ago. I missed my children flourishing into adulthood; the childhoods of my grandchildren. I had to live with the label of being one of the notorious 'torso murderers', who had shot, decapitated and dismembered one man, and then brutally disposed of a second. Although the trial judge recommended we serve 15 years, Bob and I were 'knocked back' time and again by the Parole Board and Home Secretary – because we would not admit our guilt. Before I finally came out in 1998, I had done the rounds of Britain's toughest jails: Dartmoor, Gartree, the Scrubs.

#### **Б. Вопросы народонаселения**

Вопросы народонаселения занимают одно из высших мест на шкале приоритетов Правительства Российской Федерации, поскольку в последние годы демографическая ситуация в нашей стране может быть охарактеризована как кризисная. Ее основными чертами являются: ухудшение здоровья и беспрецедентный рост смертности населения, особенно для трудоспособного

возраста, стремительное снижение рождаемости, сохранение тенденции к уменьшению ожидаемой продолжительности жизни, особенно у мужчин, высокая младенческая смертность, рост заболеваемости на фоне увеличения масштабов вынужденной миграции, старения и абсолютного сокращения численности населения. Демографический кризис порожден рядом факторов, к которым наряду с общемировыми долговременными тенденциями снижения рождаемости можно отнести и специфические для России тенденции роста смертности и сокращения продолжительности жизни. Непосредственное влияние на процессы развития народонаселения оказывает социально-экономическая ситуация в стране.

### **Билет №26**

#### **A. Hijacked Jets Destroy Twin Towers and Hit Pentagon**

Hijackers rammed jetliners into each of New York's Trade Center towers yesterday toppling both in a hellish storm of ash, glass, smoke and leaping victims, while a third jetliner crashed into the Pentagon in Virginia. There was no official count, but President Bush said thousands had perished, and in the immediate aftermath the calamity was already being ranked the worst and most audacious terror attack in American history. The attack seemed carefully coordinated. The hijacked planes were all en route to California, and therefore gorged with fuel, and their departures were spaced within an hour and 40 minutes. The first, American Airlines Flight 11, a Boeing 767 out of Boston for Los Angeles, crashed into the north tower at 8:48 a.m. Eighteen minutes later, United Airlines Flight 175, also headed from Boston to Los Angeles, plowed into the south tower. Then an American Airlines Boeing 757 left Washington's Dulles International Airport bound for Los Angeles, but instead hit the western part of the Pentagon, the military headquarters where 24 000 people work, at 9:40 a.m. Finally, United Airlines Flight 93, a Boeing 757 flying from Newark to San Francisco, crashed near Pittsburg, raising the possibility that its hijackers had failed in whatever their mission was.

#### **Б. Участие в объединении БРИКС и «Группе двадцати»**

Содействовали укреплению межгосударственного объединения **БРИКС** в качестве одной из опор многополярного мира. Повышенное внимание уделялось трем направлениям сотрудничества: политика и безопасность, экономика и финансы, культурные и гуманитарные обмены. Государства объединения провели свыше 160 совместных мероприятий. Среди них – более двух десятков министерских встреч (в том числе очная встреча мининдел в сентябре), а также парламентский форум. Центральным событием 2022 г. стал XIV саммит БРИКС (июнь), в ходе которого состоялся «Диалог высокого уровня по вопросам развития» с участием руководителей Алжира, Аргентины, Египта, Индонезии, Ирана, Казахстана, Камбоджи, Малайзии, Сенегала, Таиланда, Узбекистана, Фиджи и Эфиопии. Они выступили в поддержку многополярного миропорядка и укрепления взаимодействия в формате «БРИКС плюс».



## Билет №27

### A. Down with the Death Penalty

The warrior and the executioner do similar jobs. Both kill the enemies of the state. But there the similarity ends. From time immemorial the warrior has been feted and honoured. The public executioner, by contrast, has always had to lurk in the shadows, working anonymously or for a pittance. There is no glory in what he does. That sense of discomfort and shame is why a growing number of countries have washed their hands off judicial execution. Today nearly all western democracies, as well as dozens of other countries, have abandoned capital punishment. Most of the countries, which still use it with much frequency, such as China or Iran, are authoritarian states without independent legal systems. The single most defiant – and most notable – exception to this trend is the United States. To the irritation of many of its allies, the American government regularly defends the death penalty in international forums, reflecting widespread support for capital punishment at home. Too often, death-penalty opponents have reacted to America's stubborn exceptionalism on this issue with knee-jerk condemnation, or despair. Instead they should relish the chance to convert the world's most vigorous democracy to a saner policy. For they have a better case.

Б. Россия способствовала преодолению проблем в области глобальной продовольственной безопасности, усугубившихся в результате введения недружественными государствами незаконных односторонних антироссийских ограничительных мер. В июле были заключены Стамбульские договоренности, включавшие в себя два «пакетных» соглашения: «черноморскую инициативу» по вывозу украинского продовольствия и Меморандум Россия-ООН по нормализации российского сельскохозяйственного экспорта. Однако из-за деструктивной, политизированной позиции недружественных государств указанные договоренности в полной мере реализованы не были. Важное место занимали вопросы международного сотрудничества в области защиты окружающей среды. Россия внесла значительный вклад в выработку сбалансированных решений 27-й сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ООН об изменении климата (Шарм-эш-Шейх, ноябрь). По итогам мероприятия создан фонд оказания помощи наиболее уязвимым государствам в ликвидации потерь и ущерба от изменения климата, за низкоэмиссионными источниками энергии (природный газ и атомная энергетика) закреплена важная роль в достижении климатических целей.

## Билет №28

### A. The golden years

The Soviet media were quick to act on the policy of openness declared by Mikhail Gorbachev in 1985. In 1986 a series of space bridges with US audiences let Soviet viewers see an entirely new America – and a Soviet population with opinions that were far from uniform. News from around the Soviet Union was not so good after all:

newscasters showed the failure of local bosses to get the crops off the field before they rotted, dissent among leaders, poorly manufactured goods, roads and schools in criminal disrepair. Public affairs talk shows like “Viewpoint” kept viewers riveted to the TV on weekend nights with the young and hip hosts’ irreverent banter, interviews with scholars and political figures critical of the regime, and breaks for rock’n roll. At one point nearly 90 percent of the Soviet Union’s huge population was watching the show. And when the first Congress of People’s Deputies was aired live in 1989, it seemed that everyone was sitting in front of TV in every home, in every office, in every store. Never before or again will television in Russia have such dedicated viewers and such a plethora of viewpoints, information, and political discussion.

**Б.** Россия последовательно способствовала повышению эффективности и укреплению роли ООН в мировых делах. Отечественная дипломатия отстаивала необходимость добросовестного соблюдения заложенных в ее Уставе основополагающих международно-правовых норм. Осуществляла шаги в поддержку утверждения более справедливого, многополярного мироустройства, акцентировала неприемлемость неокOLONиальных устремлений коллективного Запада по навязыванию выгодной ему модели международных отношений. Ключевые приоритеты деятельности нашей страны в ООН были обозначены Министром иностранных дел Российской Федерации С.В. Лавровым в ходе выступления на 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН в сентябре в Нью-Йорке. Министр также провел переговоры с Генсекретарем ООН А. Гутеррешем и принял участие в заседании Совета Безопасности ООН по Украине. На протяжении года Россия активно противодействовала достигшим беспрецедентного масштаба попыткам недружественных стран использовать органы и организации системы ООН в антироссийских целях.

## **Билет №29**

### **A. The nineties**

Television was always an instrument of political power in the Soviet Union, and by the 1990s, before the break-up of the Soviet Union and in the troubled times afterwards, it continued to be a political battleground – complicated by commercial interests and big money. Channel Two was transferred to the Russian government and provided an anti-Soviet (and anti-Gorbachev) perspective. A bit later other private channels like TV-6, NTV and Ren-TV appeared. Hundreds of local channels – first with nothing more than a couple of VCRs and a transmission point – appeared in the provinces, showing a variety of local news, translated Western news broadcasts and pirate films. Advertising, music clips, and finally MTV hit the airwaves. Pensioners and housewives watched Santa Barbara with bated breath, game shows appeared, the first successful Russian serials were launched with the popular cop show “The streets of broken Streetlamps”, while everyone continued to watch a range of talk shows and public affairs programming. And then came the elections of 1993 and 1994. TV coverage blurred and then dissolved the line between those who made politics and those

who reported on them: the stations backed Yeltsin, a decision that is still hotly debated today.

**Б.** 2022 год был насыщен событиями поистине исторического масштаба и во многом стал для внешней политики Российской Федерации поворотным. Новые международные реалии потребовали серьезной адаптации внешнеполитического курса нашей страны для эффективного решения задачи укрепления России в качестве сильного суверенного центра мирового развития. К началу 2022 года провоцируемые США и их сателлитами милитаризация и напряженность на западных рубежах России достигли неприемлемого уровня. Отказ стран «коллективного Запада» всерьез рассмотреть российские предложения о выработке обоюдных гарантий безопасности окончательно подтвердил их нежелание работать над поиском компромиссного урегулирования спорных вопросов. Тем временем форсированная подготовка киевским режимом масштабного военного наступления против народа Донбасса и Крыма создала непосредственную угрозу национальной безопасности Российской Федерации. Россия не могла не отреагировать.

### **Билет №30**

#### **A. The center for investigative reporting**

The Center for Investigative Reporting is a non-profit news organization dedicated to exposing injustice and abuse of power through the tools of journalism. Led by a staff in San Francisco and powered by a nationwide team of independent reporters and producers, CIR is organized along three functions: as a journalism venture fund, investing in promising investigations at their early stages to give them a chance in the increasingly competitive news marketplace; as a documentary production house, producing investigations for television and radio; and as a publicity firm, maximizing the impact of the best investigations from the journalism community by promoting them to decision-makers, citizen groups and our journalism peers. Together, these activities equip citizens with the information they need to participate fully in the democratic process and bring about needed changes in laws, regulations, and the operations of government, corporations, and institutions. Currently, CIR is focused on three beats or topic areas: Social and Criminal Justice, Environment, and Science and Technology. Over the years, reporting beats have also included Health, Education, and Politics and Money, among others. (San Francisco Chronicle, by Dan Fost, October 24, 2002)

**Б.** Что касается воздействия, которое это могло бы иметь на отношения России и ЕС, то пока, видимо, не набралось критической массы политической воли, способной повернуть Евросоюз в правильном направлении. Я примерно представляю, как происходит обсуждение вопроса о продлении или не продлении так называемых санкций. Так называемых, потому что санкции – это меры, применять которые имеет право только одна инстанция: Совет Безопасности ООН. Все остальное – односторонние рестрикции. Так вот, поскольку каждый из трех пакетов этих антироссийских рестрикций имеет свой срок действия – полгода в

каждом случае, то, когда подходит срок очередного продления, страны-члены собираются вместе и начинается обсуждение. Представители некоторых из них говорят, что санкции не работают, эффекта от них нет, поэтому не пора ли их пересмотреть: ослабить или полностью отменить? Тут же поднимают руки представители других государств, которых вы не хуже меня можете назвать, и говорят: да, действительно, санкции не работают, но это лишь потому, что они недостаточно жесткие.

## **Второй иностранный язык (немецкий)**

### **Билет №1.**

1. Wissenschaftler behaupten, dass sich die Ökologie unseres Planeten jedes Jahr verschlechtert. Was sollten die Menschen jeden Tag tun, um diese globale Katastrophe zu vermeiden?
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Das Rechtssystem jedes Landes hat seine Besonderheiten. Jedes Rechtssystem schließt öffentliches Recht und Privatrecht ein. Das öffentliche Recht muss die Beziehungen zwischen öffentlicher Gewalt und einzelnen Personen regeln. Die Beziehungen unter den Bürgern werden vom Privatrecht geregelt. Der Eintritt in einige Museen ist frei, andere Museen verkaufen ihren Besuchern entsprechende Eintrittskarten. Das erhobene Geld wird in den Erhalt von Sammlungen und Räumen investiert.

### **Билет №2.**

- Das Internet macht den Lernprozess leichter, weil es dort sehr viele Informationen gibt, um z.B. Vorträge vorzubereiten. Ist diese Erfindung Ihrer Ansicht nach positiv oder gibt es auch negative Seiten? Begründen Sie Ihre Meinung.
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Moderne Telefongeräte ermöglichen einen einwandfreien Anschluss ans Internet praktisch in jedem Ort. Die Anschlusskosten sind auch völlig akzeptabel geworden. Internet ist praktisch und für alle sehr attraktiv, weil dort jeder für sich etwas Interessantes bzw. Nützliches finden kann. Es gibt Menschen, die Informationen brauchen und danach suchen. Es gibt Menschen, die diese Informationen produzieren. Solche Informationen können nützlich, unnützlich oder sogar schädlich sein. Im Internet kämpft man um jeden Nutzer. Es ist für uns wichtig, wenn wir im Internet sind, alles unter Kontrolle zu halten.

### **Билет №3.**

- Deutschland gilt als ein Land, in dem man viel Wert auf Kultur legt. Was wissen Sie über das kulturelle Leben Deutschlands?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Verschiedene Gerichtszweige haben mehrere Instanzen, in deren Zuständigkeitsbereich unterschiedliche Fragen

liegen. Zur Zuständigkeitsbereich von Zivilrechten gehören verschiedene Rechtsstreitigkeiten zwischen den Bürgern. In den Zuständigkeitsbereich der Verwaltungsgerichte fallen sämtliche Streitigkeiten zwischen dem Staat und deren Bürgern. Es gibt auch Arbeitsgerichte, die die Probleme im Zusammenhang mit Arbeitsverhältnissen lösen. Sozialgerichte sind für diverse Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Sozialversicherung zuständig.

#### **Билет №4.**

- Heutzutage achten viele Menschen in erster Linie auf das Aussehen. Und was denken Sie, ist das Aussehen im 21. Jahrhundert wichtig?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Der Einfluss des Fernsehens auf Kinder und ihre Hirntätigkeit ist nicht eindeutig. Das heißt, dieser Einfluss kann sowohl positiv, als auch negativ sein. Hier hängt alles in erster Linie vom Inhalt entsprechender Fernsehsendungen ab. Fernsehprogramme können unerwünschte Veränderungen in der Hirntätigkeit von Kindern hervorrufen. Wenn Kinder häufig Gewalt und Aggression sehen, wirkt sich das negativ auf das Modell ihrer Hirntätigkeit und ihr Erinnerungsvermögen aus. Unanständige Szenen haben auch negative Auswirkungen auf Kinder.

#### **Билет №5.**

- Fremdsprachenerwerb. Welchen Stellenwert hat er in der modernen Welt? Welche Rolle spielt Deutsch dabei?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Beherrschung von diversen Fremdsprachen fördert die allseitige Entwicklung des Menschen und die Bildung vieler positiver Charakterzüge. Beim Erlernen von verschiedenen Fremdsprachen entwickelt (verbessert) sich die Aufmerksamkeit, die Ausdauer, die Tüchtigkeit, das Zielbewusstsein, die Logik usw. Wenn man eine Fremdsprache studiert, muss man daran viel und systematisch arbeiten. Man muss auch bereit sein, die Sprache selbständig zu erlernen und eigene Kenntnisse ohne Unterstützung von anderen Personen zu vertiefen. Dies ist eine wichtige Voraussetzung für qualitative Selbstbildung und Weiterbildung.

#### **Билет №6.**

- 1. Internet und Fernsehen spielen eine große Rolle im Leben jedes Menschen. Was ist Ihrer Meinung nach nützlicher?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Auf unserem Planeten gibt es ca. 6000 verschiedene Sprachen und lokale Dialekte. Alle existierenden Sprachen werden in Familien geteilt. Die größte unter den Sprachfamilien ist die indoeuropäische. Die Hälfte der Bevölkerung der Erde spricht Sprachen, die zu dieser Familie gehören. Insgesamt gehören zu dieser Familie ca. zwölf miteinander verwandte Sprachgruppen, vier von welchen besonders verbreitet sind: indische, romanische, slawische und

germanische Sprachen. Fremdsprachen spielen in unserem Leben eine sehr große und wichtige Rolle. Sprachkenntnisse ermöglichen die Kommunikation mit anderen Menschen und den Informationsaustausch.

#### **Билет №7.**

- In unserem Alltag sind wir von Werbung in verschiedenen Formen umgeben. Was meinen Sie, welche Vor- und Nachteile hat diese Erscheinung?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Ein Hobby ist eine Beschäftigung, welcher der Mensch freiwillig, regelmäßig und gerne seine Zeit widmet. Die Welt von menschlichen Hobbys ist unbegrenzt. Einige Menschen sammeln bestimmte Bücher, Zeitschriften, Ansichtskarten, Briefmarken, Münzen, Abzeichen und andere vorstellbare und unvorstellbare Gegenstände. Die anderen basteln verschiedene Sachen, konstruieren diverse Objekte, erfinden neue Mechanismen, stricken und nähen schöne Kleidungsstücke. Ein Hobby bedeutet aber nicht, dass man unbedingt mit materiellen Gegenständen zu tun hat. Es gibt Menschen, die viel und gerne lesen, musizieren, singen, wandern, angeln, Sport treiben. Und alle diese Beschäftigungen werden auch als ihre Hobbys bezeichnet.

#### **Билет №8.**

- Junge Leute von heute. Wie sind sie? Welche Probleme und Interessen haben sie? Kann man sagen, dass es ihnen an Orientierung, Leistung und Anpassungsfähigkeit fehlt?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Der Mensch ernährt sich richtig, wenn er genug Obst und Gemüse isst, magere Fleischsorten bevorzugt, in den meisten Fällen gekochte oder gedünstete Gerichte anstatt geräucherte bzw. gebratene wählt, wenig Salz und Zucker gebraucht. Um munter und gesund zu bleiben, muss man nicht nur Sport treiben und alle oben genannten Regeln einhalten. Darüber hinaus muss man genug Zeit im Freien verbringen. Das heißt, man muss bei jeder Gelegenheit spazieren gehen, zu Fuß laufen. Man muss auch nicht vergessen, alle Zimmer täglich gut zu lüften. Dann wird die Atmosphäre im Haus oder in der Wohnung auch gesund sein.

#### **Билет №9.**

- Die Menschen neigen immer mehr dazu, fit zu bleiben. Glauben Sie, dass die Bewegung ein Heilmittel ist? Was soll man Ihrer Meinung nach für das Wohlbefinden tun?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Gesundheit kann nicht gekauft werden. Aus diesem Grund muss man auf eigene Gesundheit aufpassen und sie pflegen. Wegen der Verschlechterung der gesamten ökologischen Situation auf der Erde durch die Weiterverschmutzung der Umwelt gibt es heutzutage viel mehr auswärtige negative Einflüsse auf die menschliche Gesundheit. Dies ruft die

Entwicklung von vielen schweren Krankheiten bei den Menschen hervor. Dazu gehören Stress, Krebs, Allergien und sonstige unangenehme Sachen. Vernünftige Menschen schenken große Aufmerksamkeit gesunder Lebensweise. Gesunde Lebensweise ist kein einseitiger Begriff.

#### **Билет №10.**

- Schule gestern und heute: Was hat sich im Laufe der Zeit im Bildungssystem verändert? Welche Veränderungen scheinen Ihnen positiv, welche negativ?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Das Territorium von Deutschland wurde nach dem II. Weltkrieg gespalten, wobei hier zwei verschiedene Staaten (die Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik) entstanden. Die DDR und die BRD haben sich im Jahre 1990 wieder vereinigt und einen einheitlichen Staat gebildet. Deutschland befindet sich im Mitteleuropa und grenzt insgesamt an zehn verschiedene Staaten: an Tschechien, Polen, Österreich, Belgien, Frankreich, die Slowakei, Luxemburg, Dänemark, an die Schweiz und an die Niederlande. Natürliche Wassergrenzen werden durch die Nordsee und durch die Ostsee gebildet.

#### **Билет №11.**

- Welche deutschen Feste kennen Sie? Beschreiben Sie ein traditionelles Fest, das in Deutschland noch gefeiert wird.
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Jedem Film liegt ein Drehbuch zugrunde, welches genaue Texte, Szenenbeschreibungen und Anweisungen für Regisseure und Kameramänner enthält. Die Filmproduktion kostet nicht wenig Geld, weil viele Menschen sich daran beteiligen. Das sind Regisseur und seine Assistenten, Kameramann und seine Assistenten, Dekorateur, Filmtonemeister, Maskenbildner, Schauspieler und andere. Die Filmkunst bietet den Menschen diverse Kenntnisse über den Erdenlauf, ruft verschiedenartige menschliche Gefühle hervor, ermöglicht den Menschen, das Geschehen persönlich mitzuerleben. Und natürlich findet jeder Mensch seinen Lieblingsfilm bzw. seine Lieblingsfilme.

#### **Билет №12.**

- Deutschland hat ein sehr entwickeltes Bildungssystem. Welche Vor- und Nachteile hat sie Ihrer Meinung nach?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Natürlich waren die ersten Filme nicht so vollkommen wie sie heute sind. Das waren schwarzweiße Stummfilme. Die ersten Farbfilm erschienen erst in einigen Jahrzehnten danach. Über die heutige Filmkunst kann man sagen, dass sie die ganze Welt erobert hat. Täglich werden in unzähligen Filmtheatern der Welt Tausende von verschiedenen Filmen vorgestellt. Durch die Filmkunst erkennt man die Welt. Es gibt viele Arten von Filmen für verschiedene Zwecke — für Information und Ausbildung, für Unterhaltung und Entspannung. Man unterscheidet Abenteuerfilme, Komödien, Krimis, Science Fiction, Dramas, Westerns, Horrorfilme, Actionfilme, Trickfilme, Psychodramas, Reportagen, Dokumentarfilme, Fernsehserien, Kulturfilme, Lehrfilme.

### **Билет №13.**

- Medien sind zum Teil des Lebens der Menschheit geworden. Welche Möglichkeiten bieten sie heute und welche könnten sie in der Zukunft eröffnen?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Das Lesen bringt den Menschen viel Glück, Spaß und großen Nutzen dazu, weil die Menschen für sich aus den Büchern immer etwas schöpfen können. Kein Buch ist unnützlich, jedes Buch ist von einem gewissen Nutzen. Bücher ernähren menschliche Seelen, machen sie reicher und stärker, sie geben Erfahrung und Kenntnisse. Ohne Bücher kann man nicht lernen und leben. Jeder Mensch hat seine Lieblingsbücher. Einer liest gern Bücher über die Geschichte; der andere bevorzugt die schöngestige Literatur; der dritte braucht immer etwas ganz besonderes – es können Märchen, Sagen, Balladen, Lehrbücher, Wörterbücher, wissenschaftliche Artikel, Kochbücher sein. Aber wir alle lesen verschiedene Bücher, und dadurch erlernen wir viel Neues.

### **Билет №14.**

- Internet und Fernsehen nehmen eine große Rolle im Leben jedes Menschen. Aber was die Bücher betrifft? Welche Rolle spielen sie im Leben eines modernen Menschen?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Bücher öffnen für uns die Türen in eine bisher unbekannt geheimnisvolle Welt. Sie erzählen uns über berühmte und bekannte Persönlichkeiten und einfache Menschen, über die Geschichte, über Wissenschaften und Erfindungen, über Länder, Völker und Sitten, über menschliche Beziehungen, Träume, Gedanken, Gefühle. In der Gesellschaft eines interessanten Buches verläuft die Zeit sehr schnell, man kann stundenlang lesen und diese vergangenen Stunden überhaupt nicht merken. Aus den Büchern erfahren die Menschen viel Interessantes und Neues. Dort kann man sämtliche Antworten auf alle möglichen Fragen finden.

### **Билет №15.**

- Wenn Sie Möglichkeit hätten, bei einem traditionellen deutschen Fest mitzumachen, welches würden Sie dann wählen und warum?
- 2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Es gibt sehr viele Fernsehsendungen, die ausschließlich der Unterhaltung dienen und keinen Nutzen dem Kind und seiner Entwicklung bringen. Viele Eltern haben zu wenig Zeit für ihre Kinder und sehen keine Einschränkungen für ihr Fernsehschauen vor. Oft verbringen ganz kleine Kinder sehr viel Zeit vor dem Fernsehgerät und sehen sich Sendungen an, die sie nicht imstande zu verstehen sind. Alleine wegen der Bestrahlung und der Belastung von Augen müsste man das Fernsehschauen für Kinder unter zwölf Jahren stark reduzieren.

### **Билет №16.**

- Die Familie. Warum ist es so wichtig, Zeit mit der Familie zu verbringen? Geben Sie mindestens 3 Argumente an.



**2. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Deutsch ist die besonders verbreitete Sprache in Europa. Über 100 Millionen Europäer sprechen Deutsch. Deutsch ist die einzige offizielle Staatssprache in Deutschland, Lichtenstein und Österreich; Deutsch ist auch eine der Staatssprachen in der Schweiz, in Belgien und Luxemburg. Darüber hinaus gibt es sehr viele andere Länder auf unserer Erde, in welchen Deutsch mehr oder weniger verbreitet ist. Deutsch klingt nicht überall gleich, weil es wesentliche Dialektunterschiede gibt. Die lokalen Dialekte in verschiedenen Regionen können sich sehr stark voneinander unterscheiden. Aber es gibt auch das sogenannte offizielle Standarddeutsch (Hochdeutsch), das alle verstehen. Hochdeutsch lernt man in den Schulen und Universitäten, verwendet in Massenmedien und im geschäftlichen Verkehr.

#### **Билет №17.**

1. Moderne Frau - wie sieht sie heute aus? Wie stehen Sie zur Geschlechtertrennung der Berufe?
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die psychologische Seite der Freundschaft bezieht sich auf die gewisse Attraktion. Diese Attraktion bildet eine Grundlage für emotionelle Beziehung zu einer anderen Person. Unter Einfühlung versteht man die Fähigkeit, innere Erlebnisse einer anderen Person zu verstehen. Das heißt, eine Person versucht, sich in die Gedanken bzw. Gefühle der anderen Person zu übertragen. Die Empathie ist immer zweiseitig: einerseits bedeutet sie einen Genuss, und andererseits führt sie zu einer gewissen Erkennung.

#### **Билет №18.**

- Familie gestern und heute. Wie haben sich die Werte der Familie verändert? Geben Sie mindestens 3 Argumente an.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Ein Freund wird nie lügen, er sagt ausschließlich die Wahrheit. Wir hören ihm sehr aufmerksam und objektiv zu. Wir versuchen seine Worte richtig zu verstehen und bei Lichte zu betrachten. Seine Erfahrungen bereichern uns im emotionalen und intellektuellen Sinne. Nur uns liebe und teure Personen können unsere Freunde werden. Wenn wir im Stich sind, bleiben nur echte Freunde immer dabei. Sie unterstützen uns und kämpfen um unsere Interessen. Freunde wählen uns mit allen unseren Problemen.

#### **Билет №19.**

- Zeitmanagement. Wie planen Sie Ihre Zeit und wie wichtig ist es? Geben Sie mindestens 3 Argumente an.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Jeder Mensch machte sich wenigstens einmal in seinem Leben Gedanken darüber, was die Liebe ist. Im Laufe unseres Lebens erleben wir dieses Gefühl einmal oder mehrmals, kurz- oder langfristig, kräftig oder oben merklich. Aber nur wenige sind imstande sogar relativ genau zu bestimmen, was dieses Gefühl bedeutet und wodurch es sich von den

anderen menschlichen Empfindungen unterscheidet. Zum Beispiel, es gibt Menschen, die dieses Wort für die Bezeichnung von solchen Gefühlen, wie Leidenschaft, Zärtlichkeit, Anhänglichkeit und sogar Mitleid verwenden. Dies zeugt von der falschen Auffassung dieses Begriffes in der modernen Welt.

#### **Билет №20.**

1. Technologien. Wie beeinflusst das Internet Ihrer Meinung nach den Lernprozess und die Leistungen im Allgemeinen? Wie hat es sich auf Ihr Studium ausgewirkt?
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Kybernetik ist eine relativ junge Wissenschaft. Erstmals wurde sie in 40-er Jahren des XX. Jahrhunderts erwähnt. Aber die theoretischen Grundlagen für diese Wissenschaft wurden viel früher ausgearbeitet. Dieser Wissenschaft liegen die Erkenntnisse aus zwei anderen Wissenschaften zugrunde. Das sind Physiologie und Mathematik. Auch wichtig für die Weiterentwicklung der Kybernetik sind die Erkenntnisse aus der Elektronik und aus dem Maschinenbau. Die Rolle der Computer in der Medizin, Wissenschaft und Industrie ist unbestreitbar. Von Tag zu Tag werden die Anwendungsmöglichkeiten der Computertechnik erweitert. Und ihre Bedeutung für unser Leben wird immer größer.

#### **Билет №21.**

1. „Das wichtigste Kriterium bei der Auswahl eines Berufes ist der Verdienst“. Stimmen Sie dieser Ansicht zu? Begründen Sie Ihre Meinung.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Das Wohnen in der Großstadt hat einige Vorzüge zu bieten. Die umfangreichen Einkaufsmöglichkeiten im oft nahen Umkreis sind für Großstadtbewohner schon eine bequeme Selbstverständlichkeit. Hinzu kommen die umfangreichen Anbindungen der öffentlichen Verkehrsmittel. Das Liniennetz der Busse, Straßenbahnen und evtl. U-Bahnen ist recht dicht und flexibel ausgebaut. Ein weiterer Vorteil für das Wohnen in einer Großstadt ist es, dass Behörden in Großstädten ansässig sind und somit persönlich besser erreichbar als aus Kleinstädten oder Dörfern. In den meisten Großstädten oder Landeshauptstädten sind die Hauptsitze der jeweiligen Behörden vertreten.

#### **Билет №22.**

1. Wie könnte Ihrer Meinung nach die Zukunft der Arbeit aussehen? Führen Sie mindestens 3 Beispiele an.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Einen Beruf oder eine Ausbildung wählen ist wichtig, insbesondere am Ende der obligatorischen Schulzeit. Diese Wahl ist aber nicht endgültig. Interessen und Stärken sollen mit den Berufswünschen abgestimmt werden, um die bestmögliche Wahl zu treffen. Familie, Freunde und Gesellschaft können diese Wahl beeinflussen. Wichtig ist letztlich, sich in einem Tätigkeitsfeld auszubilden, das den eigenen Vorstellungen entspricht. Wer die eigenen Interessen gut kennt, wird es einfacher haben, einen passenden Beruf zu finden. Entspricht ein gewählter Beruf den eigenen Interessen und Stärken, bleiben Freude und Motivation während der Ausbildung und danach erhalten.

### Билет №23.

1. Heutzutage beginnt man den Kindern bereits mit 3-4 Jahren Fremdsprachen zu unterrichten. Wie ist Ihre Meinung über das Sprachenlernen im Allgemeinen sowie über das frühe Fremdsprachenlernen.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Das Berufswahlverhalten von Frauen und Männern hat sich wenig verändert – das zeigt unter anderem der Blick auf die Ausbildungsstellen. Frauen und Männer entscheiden sich nach wie vor für ganz bestimmte Berufe. Heute gehen in Deutschland deutlich mehr Frauen einer Erwerbstätigkeit nach als vor einigen Jahrzehnten. Dennoch gibt es noch immer Branchen, in denen Frauen kaum vertreten sind. Die Ursache: Vor allem bei der Wahl des Ausbildungsberufs folgt der Nachwuchs oft noch althergebrachten Rollenmustern.

### Билет №24.

1. Leben in einer Großstadt. Erzählen Sie über die Vor- und Nachteile der Großstädte: Unterhaltung, soziale und ökologische Probleme.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Zukunft der Arbeit wird von zwei großen Trends bestimmt, die die Arbeitsplätze, die Belegschaft und die Art der Arbeit in den 2020er-Jahren verändern. Der erste Trend ist der zunehmende Einsatz von Technologien wie künstliche Intelligenz, maschinelles Lernen und Robotik am Arbeitsplatz. Der zweite Trend ist die sich verändernde räumliche Verteilung der Arbeitskräfte und der Anstieg von Mitarbeitern im Homeoffice sowie von externen Mitarbeitern. Zahlreiche Aspekte dessen, was als die Zukunft der Arbeit galt, wurden beschleunigt und sind heute für viele Unternehmen zur Realität geworden. Doch die Veränderungen in der Arbeitswelt waren bereits lange vor der Pandemie in vollem Gange. In den letzten zehn Jahren stieg die Zahl der Mitarbeiter, die außerhalb des Unternehmens arbeiten, um 91 %.

### Билет №25.

1. Typischer Männerberuf – typischer Frauenberuf? Gibt es diese Kategorien tatsächlich? Geben Sie mindestens 3 Argumente an.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Einen "Kulturschock" während eines Aufenthaltes in einem anderen Land zu erleben ist nicht ungewöhnlich und sogar ein meist unvermeidlicher Anpassungsprozess, den wir durchlaufen, wenn wir in eine fremde Kultur eintreten. Er stellt eine psychische Reaktion auf das Unbekannte dar, also die Verarbeitung von und Gewöhnung an andersartige und uns unbekannte Verhaltensweisen und Sitten. Nicht jeder erfährt einen Kulturschock. Ein Kulturschock muss nicht alle Phasen durchlaufen und es ist auch nicht vorher "abmessbar", wie lange welche Phase dauert. Je nach Vorerfahrung, Einstellung, Selbstsicherheit, Wissen usw. kann es sein, dass es überhaupt keine Konflikte gibt, es kann aber auch sein, dass manche Phasen stärker, manche schwächer erlebt werden. Sich darüber zu informieren darf auf jeden Fall nicht bedeuten, den Kulturschock verhindern zu wollen, denn dieser

ist, wie gesagt, ein "normaler" und daher sogar wichtiger Teil des unvermeidlichen Anpassungsprozesses.

#### **Билет №26.**

1. Kulturschock. Was verbirgt sich hinter diesem Begriff? Wie könnte man dem entgegen? Begründen Sie Ihre Meinung.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Entscheidung, mit der Grundschulfremdsprache bereits in der ersten Klasse zu beginnen ist richtig. Die Studien aus den Neurowissenschaften zeigen: Kinder lernen in frühen Jahren am leichtesten. Am Ende des zweiten Unterrichtsjahrs sind viele Kinder in der Lage, eigenständig Strukturen der Fremdsprache zu erkennen und zu reflektieren. Überhaupt haben Kinder im Vorschulalter noch ein unverkrampftes Verhältnis zum Lernen – das sollten verantwortungsvolle Eltern ausnutzen. Sie haben keine Angst, Fehler zu machen, sind stolz auf alles, was sie können. Wenn sie dann etwas lernen, was sie später in der Schule nutzen können, ist das ein Vorteil.

#### **Билет №27.**

1. Wissenschaftlich-technischer Fortschritt. Welche positive und negative Auswirkungen des technischen Fortschrittes gibt es? Geben Sie mindestens 3 Argumente an.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Jedes Land hat seine eigenen Probleme. Globale Probleme betreffen jedoch die Menschen auf allen Kontinenten gleichermaßen und können nur gemeinsam gelöst werden. Die globale Erderwärmung und Verschmutzung der Meere sind nur zwei davon. Eines der größten Probleme der Welt, das die Basis für viele weitere Probleme bildet: Die Weltbevölkerung wächst rapide, gleichzeitig schwinden die natürlichen Ressourcen. Derzeit leben 7,7 Milliarden Menschen auf unserem Planeten. Bis 2050 soll die Zahl auf 9,7 Milliarden ansteigen. Greta Thunberg gilt als Sinnbild für die junge Generation, die genug davon hat, der Welt tatenlos beim Untergang zuzusehen. Als Initiatorin der "Fridays for Future"- Bewegung ruft die junge Klimaschutzaktivistin aus Schweden Schüler international zum Handeln auf.

#### **Билет №28.**

1. Welche Gründe sind für Massenarbeitslosigkeit als ein weltweites Problem verantwortlich? Welche Maßnahmen könnten der entgegenwirken?
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die Digitalisierung ist ein fester Bestandteil unserer heutigen Welt. Längst sind es nicht mehr nur die Jugendlichen, die beständig ihr Smartphone dabei haben. Einige von uns sind von den neuen technischen Möglichkeiten fasziniert, andere finden sie befremdlich oder gar beängstigend. Die Digitalisierung der Industrie und der Arbeitswelt erfordert ein Umdenken für viele von uns. Einige Berufe werden durch die Automatisierung hinfällig. Daher ist es verständlich, dass sie insbesondere von älteren Menschen kritisch betrachtet wird. Gerade die Vorstellung einer digitalisierten Medizin ist für einige beunruhigend.

### **Билет №29.**

1. Probleme der modernen Welt: Krankheiten, Epidemien, Kriminalität, Arbeitslosigkeit. Wie glauben Sie, wie man sie lösen kann.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Die jungen Menschen leben heute in einer Welt, die sich in einem vorher nie gekannten Tempo ändert. Die Jugendlichen müssen sich darauf einstellen. Heute sind die Jugendlichen unabhängiger und selbstbewusster geworden. Sie sind besser auf die Zukunft vorbereitet als frühere Generationen. Sie genießen heute den Vorteil einer besseren Bildung, die ihnen die Möglichkeit gibt, den eigenen Wohlstand zu verbessern. Deshalb steht der Beruf bei den meisten ganz oben, an der Liste der Wünsche für die Zukunft. Sehr oft verbindet die Jugend von heute ihre Berufskarriere mit solchen Bereichen wie Werbung, Journalismus, Kulturmanagement und Kommunikationswissenschaften. Aber auch die modernen jungen Leute haben ihre Probleme. Sie fühlen sich nicht immer gemütlich in der Erwachsenenwelt. Am stärksten beschäftigen die Jugend die Probleme der Arbeitswelt.

### **Билет №30.**

1. Was denken Sie über moderne Medizin? Und was halten Sie von alternativen Heilverfahren? Begründen Sie Ihre Meinung.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:** Bildung ist ein elementares Bürger- und Menschenrecht. Es schafft die Grundlage für die Wahrnehmung von Grundrechten, wie die Meinungs-, Informations- und Berufsfreiheit sowie die Mitwirkung in einem demokratischen Gemeinwesen. Ziel der Bildung ist die Entwicklung der Persönlichkeit und der Mündigkeit, das heißt des selbstbestimmten und -verantworteten Urteilens und Handelns. Das deutsche Bildungswesen ist durch eine große Vielfalt gekennzeichnet. Sie ist zum einen der Kulturhoheit der Bundesländer geschuldet; zum anderen ist sie eine Reaktion auf die vielfältigen Anforderungen an Bildung in den unterschiedlichen Lebensphasen. Bildungsangebote reichen von der frühen Kindheit bis ins hohe Lebensalter. Sie umfassen allgemeine, berufliche und akademische Angebote.

## **Итальянский язык**

### **Билет №1.**

1. Gli scienziati affermano che l'ecologia del nostro pianeta si sta deteriorando ogni anno. Cosa pensi che le persone dovrebbero fare ogni giorno per evitare questa catastrofe globale?
2. **Traduci le seguentifrasi in russo:** Si sentì un rumore della macchina. Non era un camion americano, era un camion civile, piccolo e sgangherato; c'erano sopra la rete di un letto, un materasso, un comò, altri mobili. C'era anche un giovanotto che saltò giù. Aveva uno zaino in spalla e un fazzoletto rosso al collo. Mara rimase a guardarlo. Lo

vide parlare col conducente. Poi il camion partì. Il giovanotto si guardò intorno, chiese qualche cosa a una bimbetta, e questa gli rispose indicando proprio in direzione della loro casa.

### **Билет №2.**

1. Internet semplifica il processo di apprendimento perché ci sono molte informazioni di cui hai bisogno per preparare le lezioni, ad esempio. Secondo te questa invenzione è positiva o ci sono anche lati negativi? Motiva la tua opinione.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Cipollino era figlio di Cipollone ed aveva sette fratelli: Cipolletto, Cipollotto, Cipolluccia e così di seguito, tutti nomi adatti ad una onorata famiglia di cipolle. Gente perbene, bisogna dirlo subito, però piuttosto sfortunata. Cosa volete, quando si nasce cipolle, le lagrime sono di casa. Cipollone ed i suoi figli abitavano in una baracca di legno. Cipollone, i suoi figli ed i suoi parenti furono fatti uscire dalle baracche, allineati contro i muri e spruzzati per bene dalla testa ai piedi, tanto che Cipollino si prese un raffreddore.

Ad un tratto si sentì suonare una tromba e arrivò il Governatore in persona, con tutti i Limoni e i Limoncini del seguito.

### **Билет №3.**

1. Le feste italiane e le tradizioni popolari.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Caro Delio, Ho saputo che vai a scuola, che sei alto ben un metro e otto centimetri e che pesi diciotto chili. Così penso che tu sei già molto grande e che tra poco tempo mi scriverai delle lettere. In attesa di ciò, puoi già oggi fare scrivere alla mamma, sotto la tua dettatura, delle lettere. Così mi dirai se a scuola ti piacciono gli altri bambini e cosa impari e come ti piace giocare. So che costruisci aeroplani e treni e partecipi attivamente all'industrializzazione del paese, ma poi questi aeroplani volano davvero e questi treni corrono?

### **Билет №4.**

1. La cucina italiana.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Poi mi devi scrivere qualche cosa di Giuliano, che te ne pare? Ti aiuta nei tuoi lavori? È anch'egli un costruttore, oppure è ancora troppo piccolo? Insomma io voglio sapere un mucchio di cose e poiché tu sei così grande, e, mi hanno detto, anche un po' chiacchierino, così sono sicuro che mi scriverai, con la mano della mamma, per adesso, una lettera lunga lunga, con tutte queste notizie e altre ancora. E io ti darò notizie di una rosa che ho piantato e di una lucertola che voglio educare. Bacia Giuliano per conto mio e anche la mamma e tutti quanti di casa e la mamma bacerà te a sua volta per conto mio.

Ho pensato che tu forse non conosci le lucertole: si tratta di una specie di coccodrilli che rimangono sempre piccini.

### **Билет №5.**

1. Come sapete, oggi molte persone prestano attenzione principalmente all'aspetto. E cosa ne pensi, l'aspetto è importante nel 21 secolo?

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Appena scendeva la notte, molti ora, furtivi tra i campi, venivano a parlare con i Cervi, a chiedere come ci si doveva organizzare per la lotta contro i nazifascisti. In tutta la zona si sapeva che i Cervi erano sempre stati antifascisti, ci si ricordava dei coraggiosi atteggiamenti di Alcide e dei suoi figli contro coloro che da oltre venti anni opprimevano il popolo italiano. Nessuna meraviglia quindi, se ora chi voleva ribellarsi al giogo nazifascista, cercava l'aiuto ed il consiglio dei Cervi.

#### **Билет №6.**

1. Qual è il posto delle lingue straniere nel mondo moderno?

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Per combattere però contro nemici tanto armati e feroci come i nazifascisti occorreva che i patrioti fossero uniti e bene organizzati: Alcide ed i suoi figli furono allora molto attivi in quest'opera, anzi, pensando che Aldo con i suoi partigiani, così in pochi e senza appoggi, non avrebbero potuto resistere a lungo, decisero di mandarlo a chiamare perché si mettesse in contatto con tutta l'organizzazione che stava sorgendo nella zona.

Aldo alla sua volta avrebbe insegnato agli altri le esperienze di guerra partigiana fatte sul monte Ventasso. Perciò Agostino, il quinto figlio di Alcide, ebbe l'incarico di andare nel Campestrino a richiamare Aldo.

#### **Билет №7.**

1. Moda e stili italiani.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** La prima volta che vidi l'Agnese, o quella che nel mio libro porta il nome di Agnese, vivevo davvero in un brutto momento. Ero in un paese della Bassa, sola col mio bambino. Mio marito l'avevano preso le S.S. a Belluno, non ne sapevo più niente, ogni ora che passava lo vedevo torturato e fucilato, un corpo anonimo che non avrei trovato mai più, neppure per seppellirlo. Nel villaggio mi credevano una sfollata della città, con la casa distrutta da un bombardamento: a causa dell'arresto di mio marito avevo perso i contatti coi compagni, non potevo parlare con nessuno dei miei veri dolori. Venne l'Agnese un giorno che stavo giù nel greto del fiume a guardar giocare il bambino con la sabbia e intanto pensavo che forse sarei stata sempre così, da sola a guardarlo giocare, e poi studiare e poi crescere e diventare uomo senza il babbo. L'Agnese mi arrivò vicino con i suoi brutti piedi scalzi nelle ciabatte.

#### **Билет №8.**

1. In cinema italiano.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Questa fu la prima volta. La seconda eravamo più contenti. Mio marito s'era salvato la pelle saltando da una finestra alta: le S.S. ci avevano fatto una colica di fegato che un partigiano, un comandante, gli fosse scappato, gli avesse tolto il piacere di fucilarlo. Noi stavamo in brigata, armati e sicuri: nelle ore di

ozio i partigiani tagliavano i pennacchi delle canne, facevano le scope per il mio bimbo. Uno gli costruì anche un carrettino. Quando arrivò l'Agnese per rimanere con noi, e ci riconoscemmo e parlammo insieme perchè era un giorno calmo, non crediate che ci si dicesse frasi eroiche. Nessuno nella guerra partigiana diceva mai frasi eroiche, neppure quando stava per morire. Tutt'al più gridava: «Viva i partigiani» o cantava «Bandiera rossa» e questo è già molto per uno che sta per morire. Ma spesso cadeva in silenzio, col rumore dei mitra che spengono tutte le parole.

#### **Билет №9.**

1. Il ruolo dello hobby nella vita di ogni persona.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Italiani! L'era dei missili atomici e dei satelliti artificiali ci impone una scelta senza rinvii: o un meraviglioso avvenire di opere di pace, o la più spaventosa delle guerre distruggitrici. Noi, uomini, donne e giovani di ogni ceto sociale, di ogni partito, di ogni orientamento religioso e filosofico, riuniti a Firenze, alla Conferenza Nazionale per la Pace, respingiamo ogni misura che tenda a trasformare la nostra terra in un deposito di missili e di armi atomiche devastatrici che attirerebbero sul nostro Paese, senza alcuna necessità per la difesa nazionale, lo sterminio e la morte.

#### **Билет №10.**

1. Il ruolo del trasporto nella vita di una persona.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Noi chiediamo trattative tra le nazioni perchè siano posti al servizio dell'umanità le possenti forze della scienza e della tecnica, oggi confinate e soffocate al servizio della guerra. Alle nuove generazioni, ai lavoratori delle fabbriche e dei campi, alle madri e alle spose, ai credenti pensosi della loro stessa eredità spirituale, a tutti gli uomini di scienza e di cultura, a tutti coloro che vogliono lavorare per la pace e la collaborazione tecnica e intellettuale, questo nostro appello si rivolge perchè tutti uniti, al di sopra di ogni divergenza di pensiero e di ogni movimento politico, lottino per la pace e la distensione, per la fine della paura, per il trionfo della vita, perchè dalla prossima consultazione elettorale esca un Parlamento di pace.

#### **Билет №11.**

1. Lo sport in Italia.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Bisogna vedere cosa fanno a quei poveri ragazzi se riescono a prenderli. A Piscina ne hanno impiccati due con una corda più lunga del solito. Quei poveretti prima di morire hanno scavato con i piedi una buca di mezzo metro. Neanche dopo morti li hanno lasciati in pace, al loro petto hanno attaccato un cartello con scritto: «Sono un traditore della patria». E ci sputavano sopra. E a Boves, quanti ne hanno impiccati! Quante case hanno bruciato! Gli uomini, in piedi nel corridoio, guardavano, allungando il collo verso la porta e ascoltavano la donna. Temevano arrivasse la ronda.

#### **Билет №12.**



1. 1. Il ruolo di Internet nella vita umana.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** — Certo,— disse ancora la donna,— in montagna sono come formiche, anche in pianura, anche in città. Sono da tutte le parti, ormai. Un bel giorno scenderanno dai monti e allora vedremo i fascisti cosa sapranno" fare. Spero di essere ancora viva per levarmi questa soddisfazione: di vederli scappare. Il treno si fermò stridendo.

— Cosa c'è? — chiese la donna.

— Siamo fuori stazione, perchè fermano? L'uomo che aveva tenuto accesa la conversazione s'era alzato e guardava fuori dal finestrino: pareva attendesse qualcuno. Si sentiron nell'altra vettura voci agitate che si avvicinavano. Sulla soglia apparve il berretto nero di un milite. L'uomo gli andò incontro, gli mostrò una tessera. Ne entrarono altri, si avvicinarono alla donna: uno l'afferrò per un braccio e la fece alzare di peso.

### Билет №13.

1. Le persone nei camici bianchi.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Das Lesen bringt den Menschen viel Glück, Spass und grossen Nutzen dazu, weil die Menschen für sich aus den Büchern immer etwas schöpfen können. Kein Buch ist unnützlich, jedes Buch ist von einem gewissen Nutzen. Bücher ernähren menschliche Seelen, machen sie reicher und stärker, sie geben Erfahrung und Kenntnisse. Ohne Bücher kann man nicht lernen und leben. Jeder Mensch hat seine Lieblingsbücher. Einer liest gern Bücher über die Geschichte; der andere bevorzugt die schöngeistige Literatur; der dritte braucht immer etwas ganz besonderes – es können Märchen, Sagen, Balladen, Lehrbücher, Wörterbücher, wissenschaftliche Artikel, Kochbücher etc. sein. Aber wir alle lesen verschiedene Bücher, und dadurch erlernen wir viel Neues.

### Билет №14.

1. Russia e Mosca.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Figlio di un ricco mercante di Assisi, nel 1206 rinuncia a ogni bene terreno e inizia la vita di predicazione. Ama e serve i poveri e i malati, dà consigli a re e papi, ascolta e capisce il canto degli uccelli, sposa la povertà, parla ai fiori, al sole, all'acqua, al fuoco, alle stelle, al vento, agli animali, all'amore e alla morte, costruisce conventi e chiese, fa conoscere la parola di Dio a tutta la terra.

### Билет №15.

1. Flora e fauna d'Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Ancora oggi in Umbria si sente la sua presenza nei suoi luoghi più belli: Perugia, Gubbio, Todi, Spello, Spoleto, Foligno, il monte della Verna. È insieme poeta, uomo e santo. Si racconta che quando nasce, un volo di uccelli gira sul tetto della sua casa; e quando il Santo muore, al tramonto di una serena e tranquilla giornata di ottobre, gli uccelli, amici della luce, volano intorno alla finestra

della povera e nuda stanza.

Questo leggiamo intorno alle sue ultime ore in questa terra: malato e quasi cieco, si fa mettere nudo sulla nuda terra; alza la faccia al cielo, prega a lungo e canta; chiama tutti i suoi frati e li invita ad essere felici nella povertà e nell'amore di Dio.

#### **Билет №16.**

1. Ecologia d'Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Il 6 maggio di ogni anno, le Guardie svizzere che entrano a far parte del Corpo pontificio recitano il giuramento solenne che le lega fedelmente alla Chiesa. Chiamate per nome, si fanno avanti al centro del cortile di San Damaso, posano la mano sinistra sulla bandiera della Guardia, alzano la destra al cielo con le tre dita aperte, quale simbolo della Trinità, e pronunciano le parole di rito. La Guardia svizzera pontificia nasce ufficialmente nel 1506, quando un gruppo di centocinquanta svizzeri, al comando del capitano Kaspar von Silenen, passando per Porta del Popolo, entra in Vaticano, dove viene benedetto da Papa Giulio II.

#### **Билет №17.**

1. Il turismo in Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Da allora, la Guardia ha subito profondi mutamenti, dovuti soprattutto allo scioglimento da parte di Papa Paolo VI, nel 1970, della Guardia Nobile pontificia e della Guardia Palatina d'onore. La mancanza di queste ultime ha fatto sì che l'intero servizio di guardia sia affidato alla Guardia svizzera. La giornata delle Guardie è impegnata, oltre che a montare la guardia in Vaticano e a seguire il Papa nelle sue funzioni e nelle celebrazioni liturgiche, a una serie di ispezioni, marce ed esercizi di tiro.

#### **Билет №18.**

1. Le condizioni climatiche dell'Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Ciò che più incuriosisce delle Guardie svizzere è la loro uniforme. Anche questa, come tutti gli altri elementi che contraddistinguono il Corpo, ha subito profondi mutamenti nel tempo: sappiamo, infatti, che le prime guardie erano vestite secondo i comuni usi del loro tempo e che solo con il Rinascimento i loro costumi cominciarono ad assumere la foggia e i colori che ancora oggi li caratterizzano. L'uniforme che noi conosciamo risponde ai tradizionali colori dei Medici (blu, rosso e giallo).

#### **Билет №19.**

1. I parchi nazionali e regionali d'Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Praktisch jeder Mensch machte sich wenigstens einmal in seinem Leben Gedanken darüber, was die Liebe ist. Im Laufe unseres Lebens erleben wir dieses Gefühl einmal oder mehrmals, kurz- oder langfristig, kräftig oder oben merklich. Aber nur wenige sind imstande sogar relativ genau zu bestimmen, was

dieses Gefühl bedeutet und wodurch es sich von den anderen menschlichen Empfindungen unterscheidet. Zum Beispiel, es gibt Menschen, die dieses Wort für die Bezeichnung von solchen Gefühlen, wie Leidenschaft, Sexualtrieb, Zärtlichkeit, Anhänglichkeit und sogar Mitleid verwenden. Dies zeugt von der falschen Auffassung dieses Begriffes in der modernen Welt.

#### **Билет №20.**

1. La mia città natale.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** In Italia la stampa quotidiana ha una diffusione fra le più basse, in confronto agli altri paesi europei. Nel 1981, per una popolazione di 56 milioni di abitanti si vendevano giornalmente 5.456.914 copie di giornali, cioè 97 copie per ogni 1.000 abitanti. Una cifra molto bassa in paragone ad altri paesi. Le copie diffuse per 1.000 abitanti sono 569 in Giappone, 527 in Svezia, 423 nella Repubblica Federale Tedesca, 410 in Gran Bretagna, 282 negli Stati Uniti, 241 in Canada e 205 in Francia. Anche se negli ultimi tempi in Italia la diffusione della stampa quotidiana è aumentata, rimane sempre il fatto di una perdurante scarsa lettura di giornali.

#### **Билет №21.**

1. Il ruolo della religione nella vita degli italiani.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Uno dei principi basilari del linguaggio dei giornali è la brevità: le costruzioni sintetiche caratterizzano non solo i titoli, ma anche gli articoli. L'esigenza giornalistica di avere più informazione in meno spazio comporta frequenti costruzioni ellittiche, cioè dalla frase si eliminano le preposizioni e gli articoli o i verbi. In questo ultimo caso si parla di stile nominale, perché prevale il sostantivo a scapito della forma verbale. La sintassi quindi deve rispondere alle esigenze di brevità e rapidità.

#### **Билет №22.**

1. L'arte musicale d'Italia.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Tutti o quasi tutti i maschi italiani hanno per il pallone una vera e propria passione. Cominciano da piccolissimi a giocare con il papà, poi con gli amici. I più bravi e impegnati si allenano dai 12 anni, giocano nella squadra della scuola o del paese, sognano di diventare grandi campioni come Antognoni, Rossi, Maradona, Baggio. Tutti fanno il tifo per la squadra della propria città, anche se è una squadra di serie C, cioè di seconda o di terza serie. Inoltre, Tifano poi anche per una delle grandi squadre di serie A. Alcune squadre di calcio italiane sono famose anche all'estero, ad esempio: il Milan, la Juventus, l'Inter, il Napoli, la Roma.

#### **Билет №23.**

1. L'arte della pittura d'Italia.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Chi gioca al Totocalcio può vincere moltissimi milioni. Purtroppo, nel calcio ci sono anche aspetti negativi: a volte i tifosi aggrediscono

gli avversari: accadono brutti fatti di violenza collettiva. I calciatori e i dirigenti delle squadre non sono sempre onesti e corretti. Spesso si parla di “partite comprate” o di “partite vendute”. Spesso si parla anche di giocatori puniti perché prendono droghe o farmaci stimolanti proibiti. Così, il calcio non è sempre un bel gioco.

#### **Билет №24.**

1. La sanità d'Italia.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Pisano, passa i primi venticinque anni della sua vita tra Pisa e Firenze, studiando medicina e scienze. È molto felice di essere chiamato ad insegnare nell'università di Padova, dove vive i migliori anni della sua vita e i più ricchi di frutti. Comincia così il tempo delle sue scoperte ed invenzioni. Ha molti nemici, perché i suoi argomenti vanno contro il pensiero scientifico del tempo legato alla filosofia di Aristotele, e giunge ad essere condannato alla prigione. Nella cella di lavoro, insieme ad un uomo che lo aiuta, costruisce strumenti scientifici e macchinari; ma i suoi studi più importanti sono quelli sul cielo, sulle luna, visti attraverso il telescopio.

#### **Билет №25.**

1. La storia dello Stato italiano.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Cristoforo Colombo, il più grande navigatore del passato, nacque a Genova nel 1451. Da giovane aveva sentito dire che la Terra era rotonda. Ne era tanto convinto che pensò di girare il globo via mare, però non verso l'Oriente, come Marco Polo aveva fatto due secoli prima via terra, ma attraverso l'Atlantico verso l'Occidente. Per realizzare il suo progetto, Colombo cercò aiuto presso la Corte portoghese, ma invano. Passò allora in Spagna i cui sovrani gli affidarono tre caravelle con un equipaggio di circa cento uomini.

#### **Билет №26.**

1. Ordinamento politico dell'Italia.
2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Nelle università italiane le lezioni cominciano alle nove. Io in genere sono puntuale, ma ogni tanto ci sono dei problemi di traffico e allora arrivo con dieci o quindici minuti di ritardo, ma non di più. Ogni lezione dura quarantacinque minuti e fra una lezione e l'altra c'è un intervallo di quindici minuti, che si chiama “quarto d'ora accademico”. Durante il cosiddetto quarto d'ora accademico i professori e gli studenti si trasferiscono da un'aula all'altra, e se fanno in tempo bevono anche un caffè, o mangiano un panino. Anch'io, se ho fame, posso comprare qualcosa da mangiare, durante l'intervallo; altrimenti scambio due chiacchiere coi miei compagni di corso, oppure metto in ordine i miei appunti. Le lezioni continuano fino alle tredici, dopodiché si interrompono per due ore per permettere ai professori e agli studenti di andare a pranzo.

#### **Билет №27.**

1. L'istruzione degli Italiani.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** In Italia l'istruzione inferiore, obbligatoria e gratuita, viene impartita agli allievi per otto anni, dal sesto al quattordicesimo anno di età. È ripartita in cinque anni di scuola elementare e tre di scuola media inferiore. Ciascuno dei due corsi termina con un esame di licenza. Questa istituzione inferiore viene chiamata anche la scuola dell'obbligo. In seguito lo studente può frequentare una scuola media superiore della durata di cinque anni: l'esame di licenza superiore, previsto per l'ultimo anno, è chiamato esame di maturità. L'istruzione media superiore offre già la prima possibilità di specializzazione. Lo studente può scegliere fra tre tipi di liceo (classico, scientifico e linguistico) e vari istituti tecnici, magistrali, professionali e artistici.

#### **Билет №28.**

1. Mass-Media italiani.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Dante Alighieri, il sommo poeta, è il padre della lingua italiana. Nacque nell'anno 1265 nella bella città di Firenze in una famiglia guelfa\*. Passò i primi anni della sua giovinezza nello studio della poesia, della lingua, della filosofia, della fisica e di tutte le scienze del suo tempo. Fu anche allievo di Brunetto Latini. Nel 1274 Dante incontra Beatrice. Canterà il suo amore nelle Rime\* e nella Vita nuova. Dante prese parte alla vita politica della sua città e nel 1300 divenne priore di Firenze. L'anno successivo andò come ambasciatore della sua città presso Papa Bonifacio VIII.

#### **Билет №29.**

1. La cultura dell'Italia.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Il melodramma (o opera lirica) è il genere dominante nella vita musicale italiana del XVIII e del XIX secolo. Giuseppe Verdi è il più grande maestro del melodramma e forse il musicista italiano più famoso. Verdi nacque in un piccolo paese della provincia di Parma nel 1813 da una famiglia di condizioni economiche assai modeste. Dimostrò molto presto di avere passione e talento per la musica. A dodici anni suonava l'organo nella chiesa del suo paese e così si pagava la scuola. Studiò per due anni a Milano, andò a viverci nel 1838 perché aveva deciso di fare il compositore di opere liriche. La prima opera che ebbe grande successo fu il "Nabucco", nel 1842.

#### **Билет №30.**

1. L'insegnante non è la professione ma anche la vocazione.

2. **Traduci le seguenti frasi in russo:** Nacque nel Casentino, a Caprese nel 1474, e, ancora bambino, mostrò chiaramente la sua viva passione per il disegno. Ben presto frequentò la scuola di scultura nella casa di Lorenzo dei Medici, il Magnifico\*. In questa scuola pose le basi di quella sua arte, alla quale ancora oggigiorno il mondo guarda con profonda meraviglia. Morto il Magnifico, suo figlio Pietro continuò a proteggere Michelangelo, ma non era in grado di capirne l'arte e la personalità. Lo teneva presso di

sé per divertirsi, tanto da fargli fare, una volta, all'aperto, in una giornata freddissima una statua di neve, la quale, meravigliosa com'era, andò perduta dopo poche ore. Michelangelo, stanco di questa vita, andò a Bologna.

## **Вопросы по теории международных отношений.**

### **Блок 1. Теория международных отношений**

#### **Характер законов в сфере международных отношений.**

Проблема законов международных отношений в целом. Проблема исторического материализма и ее отражение на законах международных отношений. Изменения в методологии изучения международных процессов после распада СССР. Проблема порядка и хаоса в теории международных отношений. Проблема научного «скептицизма» в вопросе законов международных отношений в современной науке.

#### **Содержание закономерностей международных отношений.**

Ж.-Б. Дюрозель и его классификация закономерностей международных отношений. 1. Любое общество и, следовательно, любая политическая единица стремятся к технической эффективности. 2. Любое техническое усовершенствование подчиняется постоянной и всеобщей закономерности распространения. 3. Главным тормозом распространения техники является существование в обществе целостной системы ценностей. 4. Необходимо уметь обнаруживать закономерность конверсии, т.е. условия, при которых социальные общности переходят от одной системы ценностей к другой, и т.д. Дать общую характеристику его классификации.

#### **Универсальные закономерности международных отношений.**

Универсальные – общие закономерности международных отношений. Их характеристика с учетом особенностей региона (Латинская Америка, Северная Америка, Европейский регион, Ближневосточный регион и т.д.). Роль исторической ретроспективы общих закономерностей развития международных отношений. Влияние фактора глобализации на развитие общих закономерностей международных отношений.

#### **Традиции: международные отношения в истории социально-политической мысли в ТМО.**

Первые теории международных отношений античного мира. Теории Никколо Макиавелли, Томаса Гоббса Карла фон Клаузевица как представителей классической европейской школы теории международных отношений. Франциско де Витория, Гуго Гроций, Иммануила Канта мыслители школы стоиков. Их взгляды на теорию международных отношений. К. Маркс, Ф. Энгельс, В. Ленин – их влияние на развитие теории международных отношений.

#### **Либерально-идеалистическая парадигма в ТМО.**

Либеральный идеализм в теории международных отношений. Ключевые понятия либерально-идеалистической парадигмы. В. Вильсон, Бриан Келлог, Джимми Картер – либеральный идеализм по-американски.

### **Парадигма политического реализма в ТМО.**

Понятие политического реализма. Общие ключевые положения, которые являются характерными для парадигмы политического реализма. Основные представители, разрабатывавшие парадигму политического реализма.

### **Марксистско-ленинская парадигма в ТМО.**

Марксистско-ленинская теория международных отношений. Специфический характер марксистско-ленинской парадигмы и ее влияние на характер международных отношений в XX веке. Основные постулаты «канонического» марксизма в марксистско-ленинской парадигме теории международных отношений.

### **Парадигма неореализма в ТМО.**

Общая характеристика школы неореализма в современной науке о теории международных отношений. Основные представители школы неореализма. Основные постулаты теории неореализма.

### **Парадигма неолиберализма в ТМО.**

Общая характеристика школы неореализма в современной науке о теории международных отношений. Основные представители школы неолиберализма. Основные постулаты теории неолиберализма.

### **Международная политэкономия в ТМО.**

Международная политэкономия и неомарксизм в современной теории международных отношений. Основные позиции парадигмы международной политэкономии.

### **Парадигма неомарксизма в ТМО.**

Общая характеристика школы неомарксизма в современной науке о теории международных отношений. Основные представители школы неомарксизма. Основные постулаты теории неомарксизма.

**Особенности и основные направления системного подхода в анализе международных отношений.**

Проблема международной системы. История становления системного подхода в теории международных отношений. Основные представители системного подхода в теории международных отношений. Общая характеристика их работ.

### **Типы и структуры международных систем.**

Теория влияния глобальных процессов на международную систему Ф. Брайара и М.Р. Джалили. Теория существования региональных подсистем. Виды международных систем (открытая, закрытая, хаотичная, автономная и др.)

**Сущность и роль государства как участника международных отношений.**

Государство как международный актер в системе международных отношений. Функции и исторические формы государства (историческая ретроспектива). Понятие современного государства, национальной идентичности.

Государство и противоречия между защитой прав своих граждан и соблюдения международных договоренностей.

### **Негосударственные участники международных отношений.**

Межправительственные организации (МПО). Их роль и характер деятельности, возможности влияния на международные процессы. Международные неправительственные организации (МНПО). Их виды, характер деятельности. Влияние транснациональных корпорация на международные политические процессы. Различные общественные силы и их влияние на международные процессы.

## **Блок 2. История международных отношений**

### **Особенности международных отношений Древнего Египта в период гиксосского владычества.**

Завоевание Гиксосами Нижнего Египта. Установление гиксосской династии. Начало освободительной войны. Деятельность Сикиненры III. Поход войск Камоса против гиксосов. Окончательное изгнание гиксосов войсками Яхмоса I. Выход египетских войск на восточное побережье Средиземного моря.

### **Формирование концепции построения международных отношений египетских царей на основе анализа Телль-Амарнского архива.**

Общая характеристика Телль-Амарнского архива. Основные сведения о дипломатических приемах и характере международных отношений древнеегипетских правителей со своими соседями. Мирный договор Рамсеса II с Хаттусили III как образец древнейших международных документов.

### **Международные отношения Древней Месопотамии в Протописьменный и Раннединастический периоды.**

Хронологические рамки. Возникновение городов-государств Месопотамии в нижнем течении Тигра и Евфрата. Характер взаимоотношений между шумерскими городами-государствами. Возникновение царства Шумера и Аккада. Внешняя политика Саргона Древнего.

### **Международные отношения и дипломатия в период III династии Ура и Старовавилонский период.**

Нашествие Кутиев. Установление правления III династии Ура. Установление международных контактов в период правления Хаммурапи. Законы царя Хаммурапи и их влияние на становление вавилонского государства и характер международных отношений.

### **Международные отношения в Средневавилонский период.**

Международная обстановка на Ближнем Востоке к середине II тысячелетия до н.э. Крупнейшие государства региона в указанный период (Египет, Вавилония, Митанни, Хеттское царство). Общая характеристика международных отношений региона.

### **Греко-Персидские войны.**



Причины греко-персидских войн. Периодизация. Характеристика основных этапов войны. Поражение Персидской империи. Изменения в международном порядке после окончания греко-персидских войн.

### **Основные направления внешней политики Новоассирийской державы.**

Внешняя политика царей в новоассирийский период. Государственные договоры, династические браки, заложничество, предоставление убежища, переговоры и посольства как новые формы построения межгосударственного общения.

### **Институт посольской службы в Древней Индии.**

Исторические источники по истории и теории международных отношений Древней Индии. Артхашастра, как основной источник по теории международных отношений индийских правителей. Характеристика института посольской службы Древней Индии по сведениям из Артхашастры.

### **Международные отношения Древней Индии в I тыс. до н.э. – I тыс. н.э.**

Международные отношения в Древней Индии в период существования государства Магадхи. Поход Александра Македонского в Индию. Освободительная борьба Чандрагупты. Международные отношения Индии в период правления Ашоки и его последователей.

### **Международные отношения древнего Китая.**

Появление первых государств в долине рек Хуанхэ и Янцзы. Обособленное развитие китайской цивилизации и его влияние на систему мировоззрения китайских правителей. Феномен раздробленности государств в период древней истории Китая и характер взаимоотношений между государствами.

### **Великая греческая колонизация и её влияние на развитие международных связей.**

Понятие, хронологические рамки, основные причины и направления Великой греческой колонизации. Характер взаимоотношений греческих колонистов и местного населения. Связи греческих колоний (апоикий) с метрополиями. Основные итоги Великой греческой колонизации и их влияние на динамику развития международных отношений в древности.

### **Международные отношения во время греко-персидских войн.**

Причины и периодизация греко-персидских войн. Цели и основные задачи конфликтующих и нейтральных сторон. Ионийское восстание и его последствия. Борьба за выбор стратегии ведения войны в Пелопонесском союзе и Афинах. Нашествия Дария I и Ксеркса в Грецию. Победы греков при Марафоне, Саламине, Платеях и их международный резонанс. Создание Делосской симмахии, противоречия между Афинами и Спартой. Изменения характера греко-персидских войн на их завершающем этапе. Калиев мир. Основные итоги и значение греко-персидских войн.

### **Внешняя политика Афинского рабовладельческого государства в середине V в. до н.э. Афины и их союзники по архе.**

Причины возвышения Афин. Образование I Афинского морского союза. Политика Афин по отношению к союзникам. Внешняя политика Афин при Перикле: основные цели, направления, итоги. Противостояние между Афинами и Пелопонесским союзом.

### **Международные отношения и дипломатия накануне и во время Второй Пунической войны.**

Рим и Карфаген накануне Второй Пунической войны. Политика Бардакидов в Испании. Завоевание Римом Сардинии, Корсики и Цизальпинской Галлии. Карфагенская и римская дипломатия накануне нового вооружённого конфликта. Причины и повод Второй Пунической войны. Итальянский поход Ганнибала. Причины неудач Рима на начальном этапе войны и их внешнеполитические последствия. Изменения военной и международной обстановки в пользу Рима. Капитуляция Карфагена и её международные последствия.

### **Внешняя политика и дипломатия Октавиана Августа.**

Установление режима принципата. Основные цели, задачи и характер внешней политики Римской империи во время правления Октавиана Августа. Внешняя политика Августа на Востоке: умиротворение малоазиатских и ближневосточных провинций, контитуирование особого статуса Египта, заключение полномасштабного мира с Парфией. Внешняя политика Августа на Западе: взаимоотношения с германскими племенами, войны в Иллирии, Панонское восстание и его влияние на внутриимперские межэтнические отношения.

### **Международные отношения в средние века.**

Дипломатия Византии. Панское государство и Священная Римская империя Германской нации. Вормский конкордат. Крестовые походы и попытка создания теократического государства Иннокентием III. «Золотая булла» Карла IV и разграничение функций императора, курфюрстов, вольных городов и епископов. Начало национальной дипломатии Франции. Особенности международных отношений итальянских городов.

### **Реформация и ее роль в формировании системы международных отношений.**

Идеи национальной церкви и национального государства. Реформация в Германии, Швейцарии, Англии и ее последствия для международных отношений. Попытка Карла V воссоздать империю. Аугсбургский мир 1555 г. Влияние революции в Нидерландах и гугенотских войн во Франции на международную ситуацию в Европе. Новые политические идеи. Начало формирования международного права. 9. Международная политика Испании в XVI веке Испано-португальские переговоры о разграничении торгово-колониального присутствия. Борьба Карла V за «всемирную империю». Завоевание Филиппом II Португалии и ее колоний. Борьба с Англией. «Непобедимая Армада» 1588 г. Неудачи французской политики в Испании. Утрехтская уния (1579 г.) и создание Республики Соединенных провинций.

### **Вестфальская система международных отношений.**

Франко-габсбургское противостояние. Борьба за колонии. Тридцатилетняя война 1618–1648 гг. Вестфальский мир 1648 г. Начало создания системы международных отношений и ее основные характеристики. Колониальный фактор в европейской политике. Русско-польская война 1654–1667 гг. «Вечный мир» с Польшей. Русско-турецкая война 1676–1681 гг. (Чигиринские походы). Азовские походы Петра I. Войны за испанское наследство. Шведский фактор и создание Северного союза. Северная война и участие в ней России. Ништадский мирный договор 1721 г. Борьба Англии и Франции за морскую и колониальную гегемонию. Противоборство Австрии и Пруссии. Семилетняя война. Война английских колоний в Северной Америке за независимость. Версальский (Парижский) договор 1783 г. Международные последствия победы американской революции. Влияние Великой французской революции на внешнеполитическую деятельность государств Европы. Европа в период наполеоновских войн. Складывание антифранцузской коалиции. Континентальная блокада. Русская кампания Наполеона и ее военно-политические итоги. Заграничный поход русской армии.

### **Венская система Международных отношений.**

Венский Конгресс и его решения. Дипломатическая борьба на конгрессе. Польский и германский вопросы. Создание Германского союза. Второй Парижский мир (1815 г.). Создание нового европейского порядка на основе принципа легитимизма. «Европейский концерт». Образование «Священного союза» монархов Европы для поддержания сложившегося баланса сил. Англия, Россия, Австрия, Пруссия и Франция (пентархия) как гаранты Венской системы международных отношений.

### **Происхождение и сущность «Восточного вопроса».**

Возникновение «Восточного вопроса» во второй половине XVIII в. в МО как проблемы, связанной с ослаблением Османской империи. Проблема черноморских проливов, вопросы национально-освободительной борьбы народов Балканского полуострова, проблемы арабских территорий Ближнего Востока – составные элементы Восточного вопроса. Крымская война и её последствия. МО после Крымской войны (конец 1850–1860 гг.). Политика великих держав в «Восточном вопросе» в XIX – начале XX вв. Поражение и распад Османской империи в Первой мировой войне.

### **Международные отношения на Дальнем Востоке в конце XIX–начале XX вв.**

Японо-китайская война 1894–1895 гг. и её международные последствия. Активизация политики России на Дальнем Востоке. Русско-китайские договоры 1896 и 1898 гг. Приобретение Англией, Германией, Францией новых опорных баз в Китае. «Доктрина Открытых дверей» (1899 г.). Обострение российско-японских

противоречий. Англо-японский союзный договор (1902 г.). Русско-японская война. Портсмутский мирный договор и его последствия.

### **Международные отношения на рубеже XIX–начале XX вв.**

Образование Германской империи. Внешняя политика Бисмарка. Союз трёх императоров (1873 г.). Итоги Берлинского конгресса (1878 г.). Австро-германский союзный договор (1879 г.) Возобновление Союза трёх императоров (1881 г.). Тройственный союз (1882 г.). Вильгельм II и отход Германии от политики Бисмарка. Ухудшение отношений России с Германией и Австро-Венгрией. Франко-русский союз (1891-1893 гг.). Обострение англо-германских противоречий. Отход Англии от политики «блестящей изоляции». Договоры Англии с Францией (1904 г.) и Россией (1907 г.). Образование Антанты. Нарастание конфронтации между державами Тройственного союза и Антанты. Межимпериалистические противоречия как основная причина возникновения Первой мировой войны.

Международные отношения в годы Первой мировой войны. Борьба за расширение военно-политических блоков. Вступление в войну Японии, Турции, Италии, Болгарии. Нейтралитет США в 1914–1917 гг. Вступление США в Первую мировую войну. Секретные соглашения стран Антанты о черноморских проливах и Константинополе (1915 г.). Соглашение Сайкс-Пико (1916 г.). Соглашение о разделе германских владений на Дальнем Востоке и в бассейне Тихого океана (1917 г.). Революция в России. «Декрет о мире» и отношение к нему воюющих держав. Переговоры Советской России со странами германского блока. «14 пунктов» президента Вильсона – американская программа послевоенного устройства мира. Брестский мир и выход Советской России из Первой мировой войны.

### **Становление и развитие Версальско-Вашингтонской системы международных отношений (1919 – 1929 гг.).**

Созыв Версальской конференции. Принципы мирного урегулирования. «Большая тройка». Идея международной безопасности и создание Лиги Наций. Мандатная система. Образование новых независимых государств в Европе. Решения конференции. Версальский мирный договор. Проблема ратификации Версальского договора в США. Заключение мирных договоров с бывшими союзниками Германии. Проблема репараций. Вашингтонская конференция и вашингтонские договоры. Рапалльский договор. Рурский кризис. План «Дауэса». Полоса признания СССР. Локарнская конференция. Рейнский гарантийный пакт. «Восточное Локарно». Пакт Бриана – Келлога. План «Юнга».

### **Крах Версальско-Вашингтонской системы международных отношений.**

Влияние гражданской войны в Испании на политическую обстановку в Европе. Формирование оси Берлин – Рим – Токио. «Аншлюс» Австрии. Изоляционистская политика США. Мюнхенская конференция и оккупация Чехословакии. Англо-французские гарантии европейским странам. Расторжение Германией англо-германского договора 1935 г. и польско-германской декларации

1934 г. Захват Италией Албании. Итало-германский «Стальной пакт». Курс Германии на развязывание войны. Возрождение идеи коллективной безопасности. Англо-франко-советские консультации. Двойственность позиции Англии. Переговоры Вильсона – Вольтата. Московские переговоры Англии, Франции и СССР и их провал. Причины неудачи Московских переговоров. Германско-советское сближение. «Пакт Молотова-Риббентропа» и его роль в развязывании Второй мировой войны.

### **Международные отношения в годы Второй мировой войны.**

Атлантическая хартия (август 1941 г.). Переговоры о военном сотрудничестве трех стран. Распространение ленд-лиза на СССР. Вступление США во Вторую мировую войну. Декларация Объединенных наций (январь 1942 г.). Укрепление союзнических отношений между СССР, Великобританией и США. Визит В.М. Молотова в Лондон и Вашингтон. Советско-английский договор о союзе в войне и послевоенном сотрудничестве и взаимопомощи (май 1942 г.). Советско-американское соглашение о принципах взаимной помощи в войне (июнь 1942 г.).

Позиция СССР по проблеме открытия второго фронта в Европе. Принятие Великобританией и США стратегии «непрямых действий». Визит У. Черчилля в Москву (август 1942 г.). Высадка союзников в Северной Африке (ноябрь 1942 г.). Конференция Великобритании и США в Касабланке (январь 1943 г.) и ее решения. Открытие США и Великобританией второго фронта во Франции в июне 1944 г. Обсуждения лидерами «Большой тройки» основ послевоенного устройства мира и роли в нем СССР, США и Великобритании. Московская конференция министров трех держав (октябрь 1943 г.) и ее решения. Тегеранская конференция «Большой тройки» (28 ноября – 1 декабря 1943 г.). Визит У. Черчилля в Москву (октябрь 1944 г.). Конференция в Думбартон-Оксе (август-сентябрь 1944 г.). Разработка Устава ООН. Вступление войск союзников на территорию Германии. Распад блока фашистских государств. Ялтинская конференция «Большой тройки» (4–11 февраля 1945 г.). Определение принципов политики в отношении побежденной Германии. Декларация об освобожденной Европе. Польский вопрос. Югославский вопрос. Преодоление разногласий по проблемам создания ООН. Соглашение об условиях вступления СССР в войну с Японией. Окончание войны в Европе. Установление в Германии оккупационного режима. Конференция ООН в Сан-Франциско. Принятие Устава ООН. Потсдамская конференция глав СССР, США и Великобритании (17 июля – 2 августа 1945 г.). Принятие политических и экономических принципов управления оккупированной Германией. Создание СМВД. Решение проблемы репараций. Решение вопроса о западной границе Польши и разделе Восточной Пруссии. «Потсдамская декларация». Вступление СССР в войну с Японией. Появление ядерного фактора в международных отношениях. Окончание Второй мировой войны.

### **Международные отношения в годы «холодной войны» (1946–1963 гг.).**

Основные тенденции развития мировой системы международных отношений после окончания Второй мировой войны. Элементы сотрудничества и конфронтации в отношениях между бывшими союзниками по антигитлеровской коалиции в первые послевоенные годы. Мирное урегулирование в Европе. Развитие политической ситуации в Восточной Европе и ее влияние на отношения между СССР и Западом. «Доктрина Трумэна» и «План Маршалла». Германский вопрос в международных отношениях, берлинский кризис, образование ФРГ и ГДР. Формирование блоковой системы. Создание Совета Экономической Взаимопомощи. Создание НАТО. Начало процесса формирования объединенной Европы. Берлинский кризис 1961 года. Кубинский кризис 1962 г. и его последствия. Проблемы безопасности в отношениях между сверхдержавами.

### **Разрядка международной напряженности в 1970-е годы.**

Причины, истоки и начало разрядки. Гонка вооружений и достижение стратегического паритета СССР и США. «Равновесие страха». Советско-американские встречи на высшем уровне. Соглашения по стратегическим наступательным вооружениям, противоракетной обороне. Европейские страны и «равновесие страха». «Атлантизм» и «европеизм» как внешнеполитическая идеология европейских стран. Кризис идеи «атлантизма». Внешнеполитическая концепция и дипломатия Ш. де Голля. Выход Франции из военной организации НАТО. Доктрина «наведения мостов» и «Новая восточная политика» В. Брандта. Договоры ФРГ со странами Восточной Европы. Соглашение четырех держав по Западному Берлину. Договор об основах отношений между ФРГ и ГДР. Общеввропейское совещание по проблемам безопасности и сотрудничества в Европе. Заключительный акт Совещания. Его реализация и проблема «третьей корзины». Проблема сокращения вооружений в Европе в конце 1970-х гг.

### **Окончание холодной войны, распад СССР и новая геополитическая ситуация в мире в начале 90-х годов XX века.**

Позитивные перемены в международной обстановке во второй половине 80-х годов. Советско-американские переговоры в Женеве (1985 г.), Рейкьявике (1986 г.), Вашингтоне (1987 г.) и в Москве (1988 г.). Подписание договора о ликвидации ракет малой и средней дальности. Подписание многостороннего договора об обычных вооружениях в Европе (1990 г.). Распад СССР и образование новых независимых государств. Демократические революции в странах Восточной Европы. Роспуск СЭВ и ОВД. Усиление роли НАТО, его расширение за счет восточноевропейских стран.

## **Примерный перечень вопросов**

### **Блок 1. Теория международных отношений**

1. Теория международных отношений как отрасль политической науки.
2. Субъекты мировой политики и международных отношений.

3. Международные системы.
4. Политический реализм: возникновение, основные категории и принципы.
5. Моральные и правовые регуляторы международных отношений.
6. Либерально-идеалистический подход к международным отношениям.
7. Марксистский и неомарксистский подходы к международным отношениям.
8. Модернистские и игровые подходы в теории международных отношений.
9. Неореалистские и неолиберальные подходы в теории международных отношений.
10. Альтернативные подходы к международным отношениям.
11. Национализм и национальная лояльность в международных отношениях.
12. Теория международных отношений в структуре социально-гуманитарных наук.
13. Методы изучения международных отношений.
14. Виды и уровни международных отношений.
15. МО в истории социально-политической науки.
16. Политический идеализм в теории и практике международных отношений.
17. Неолиберальные концепции международных отношений.
18. Постмодернистские и неомарксистские концепции международных отношений.
19. Конструктивизм.
20. Методы исследования в мировой политике.
21. Международные отношения и мировая политика: история развития и соотношение предметных областей.
22. Три великих спора в развитии ТМО.
23. Понятие транснационального актора. Современные транснациональные акторы и ресурсы их влияния.
24. Государства в современной политической системе мира.
25. Межправительственные организации в современной политической системе мира.
26. Негосударственные акторы в современной политической системе мира.
27. Философские истоки реализма. Реализм: основные положения.
28. Основные положения неореализма и его представители.
29. Философские истоки идеализма. Идеализм в ТМО и его основные течения.
30. Основные направления развития неолиберализма и представители этих направлений.
31. Теория мир-системы И. Валерстайна.
32. Теория зависимости и подход к анализу международных отношений

Граммши.

33. Феминизм в ТМО.

34. Понятие геополитика. Понятийно-категориальный аппарат предмета.

Блок 2. История международных отношений

1. Великая греческая колонизация и её влияние на развитие международных связей.

2. Международные отношения во время греко-персидских войн.

3. Внешняя политика Афинского рабовладельческого государства в середине V в. до н.э. Афины и их союзники по архе.

4. Международные отношения в средние века.

5. Реформация и её роль в формировании системы международных отношений.

6. Вестфальская система международных отношений.

7. Колониальный фактор в европейской политике.

8. Северная война и участие в ней России. Ништадский мирный договор 1721 г.

9. Борьба Англии и Франции за морскую и колониальную гегемонию.

10. Война английских колоний в Северной Америке за независимость. Версальский (Парижский) договор 1783 г. Международные последствия победы американской революции.

11. Влияние Великой французской революции на внешнеполитическую деятельность государств Европы.

12. Европа в период наполеоновских войн. Складывание антифранцузской коалиции. Континентальная блокада.

13. Венская система Международных отношений. Венский Конгресс и его решения. Дипломатическая борьба на конгрессе. Польский и германский вопросы.

14. Создание Германского союза. Второй Парижский мир (1815 г.). Создание нового европейского порядка на основе принципа легитимизма. «Европейский концерт».

15. Образование «Священного союза» монархов Европы для поддержания сложившегося баланса сил. Англия, Россия, Австрия, Пруссия и Франция (пентархия) как гаранты Венской системы международных отношений.

16. Происхождение и сущность «Восточного вопроса».

17. Проблема черноморских проливов, вопросы национально-освободительной борьбы народов Балканского полуострова, проблемы арабских территорий Ближнего Востока – составные элементы Восточного вопроса.

18. Крымская война и её последствия. МО после Крымской войны (конец 1850–1860 гг.).

19. Обострение российско-японских противоречий. Русско-японская война. Портсмутский мирный договор и его последствия.

20. Международные отношения на рубеже XIX–начале XX вв.



21. Образование Германской империи. Внешняя политика Бисмарка.
22. Союз трёх императоров (1873 г.). Итоги Берлинского конгресса (1878 г.).
23. Отход Англии от политики «блестящей изоляции». Договоры Англии с Францией (1904 г.) и Россией (1907 г.). Образование Антанты.
24. Международные отношения в годы Первой мировой войны. Борьба за расширение военно-политических блоков.
25. Вступление США в Первую мировую войну. Секретные соглашения стран Антанты о черноморских проливах и Константинополе (1915 г.). Соглашение Сайкс-Пико (1916 г.).
26. Соглашение о разделе германских владений на Дальнем Востоке и в бассейне Тихого океана (1917 г.).
27. «14 пунктов» президента Вильсона – американская программа послевоенного устройства мира. Брестский мир и выход Советской России из Первой мировой войны.
28. Становление и развитие Версальско-Вашингтонской системы международных отношений (1919 – 1929 гг.).
29. Идея международной безопасности и создание Лиги Наций. Мандатная система.
30. Проблема ратификации Версальского договора в США. Заключение мирных договоров с бывшими союзниками Германии.
31. Рапалльский договор. Рурский кризис. План «Дауэса».
32. Локарнская конференция. Рейнский гарантийный пакт. «Восточное Локарно». Пакт Бриана – Келлога. План «Юнга».
33. Формирование оси Берлин – Рим – Токио.
34. Мюнхенская конференция и оккупация Чехословакии. Англо-французские гарантии европейским странам. Расторжение Германией англо-германского договора 1935 г. и польско-германской декларации 1934 г.
35. Возрождение идеи коллективной безопасности. Англо-франко-советские консультации.
36. Германо-советское сближение. «Пакт Молотова-Риббентропа» и его роль в развязывании Второй мировой войны.
37. Международные отношения в годы Второй мировой войны.
38. Декларация Объединенных наций (январь 1942 г.). Укрепление союзнических отношений между СССР, Великобританией и США. Конференция ООН в Сан-Франциско. Принятие Устава ООН.
39. Потсдамская конференция глав СССР, США и Великобритании (17 июля – 2 августа 1945 г.). Принятие политических и экономических принципов управления оккупированной Германией. Создание СМВД. Решение проблемы репараций.
40. Появление ядерного фактора в международных отношениях. Окончание Второй мировой войны.
41. Международные отношения в годы «холодной войны» (1946–1963 гг.).

42. Основные тенденции развития мировой системы международных отношений после окончания Второй мировой войны. Элементы сотрудничества и конфронтации в отношениях между бывшими союзниками по антигитлеровской коалиции в первые послевоенные годы.

43. «Доктрина Трумэна» и «План Маршалла».

44. Германский вопрос в международных отношениях, берлинский кризис, образование ФРГ и ГДР.

45. Формирование блоковой системы. Создание Совета Экономической Взаимопомощи. Создание НАТО. Начало процесса формирования объединенной Европы. Берлинский кризис 1961 года.

46. Кубинский кризис 1962 г. и его последствия. Проблемы безопасности в отношениях между сверхдержавами.

47. Разрядка международной напряженности в 1970-е годы. Причины, истоки и начало разрядки.

48. Гонка вооружений и достижение стратегического паритета СССР и США. «Равновесие страха».

49. Соглашения по стратегическим наступательным вооружениям, противоракетной обороне. Европейские страны и «равновесие страха».

50. «Атлантизм» и «европеизм» как внешнеполитическая идеология европейских стран. Кризис идеи «атлантизма».

51. Внешнеполитическая концепция и дипломатия Ш. де Голля. Выход Франции из военной организации НАТО.

52. Доктрина «наведения мостов» и «Новая восточная политика» В. Брандта.

53. Договор об основах отношений между ФРГ и ГДР. Общевропейское совещание по проблемам безопасности и сотрудничества в Европе.

54. Заключительный акт Совещания. Его реализация и проблема «третьей корзины». Проблема сокращения вооружений в Европе в конце 1970-х гг.

55. Окончание холодной войны, распад СССР и новая геополитическая ситуация в мире в начале 90-х годов XX века.

56. Позитивные перемены в международной обстановке во второй половине 80-х годов.

57. Советско-американские переговоры в Женеве (1985 г.), Рейкьявике (1986 г.), Вашингтоне (1987 г.) и в Москве (1988 г.).

58. Подписание договора о ликвидации ракет малой и средней дальности.

59. Подписание многостороннего договора об обычных вооружениях в Европе (1990 г.).

60. Распад СССР и образование новых независимых государств. Демократические революции в странах Восточной Европы. Роспуск СЭВ и ОВД. Усиление роли НАТО, его расширение за счет восточноевропейских стран.

61. «Арабская весна» и ее последствия для стран Ближнего Востока и Северной Африки.

62. Формирование зоны нестабильности на территории постсоветского

пространства: украинский кризис, Карабахская война, проблемы Приднестровья, Гагаузии и Абхазии в современной повестке международных отношений.

## 4.2. Критерии оценивания

В рассмотренном содержании критериев оценивания ответов учитывались требования программы по данным предметам, уровень теоретических знаний, наличие ошибок различного характера.

**Высокий («отлично»).** Ответ характеризуется глубокими знаниями теоретических вопросов курса, системным подходом к их освещению с учетом взаимосвязи с другими курсами, умением широко иллюстрировать теоретические положения, выяснять их практическое значение, а также демонстрацией высокого уровня культуры речи, развитыми навыками и умениями выполнять разные практические задания. При ответе не допускаются содержательные ошибки.

**Достаточный («хорошо»).** Может быть определен при условии демонстрации студентом теоретических основ курса, умений связывать теорию с практикой, выполнять различные практические задания, приводить примеры последовательного и логичного изложения материала, но при этом допускаются отдельные неточности и незначительные ошибки.

**Минимально достаточный («удовлетворительно»).** Определяется на основе общих знаний теоретических принципов курса умений воссоздавать теоретические положения на уровне фактов, понятий и категорий без основательного их анализа и с нарушением последовательности и логики изложения материала, допуска ошибок в раскрытии фактического материала.

**Низкий («неудовлетворительно»).** Студент выявил поверхностные знания теоретического материала (путаница научных терминов и понятий, отсутствие умений приводить примеры иллюстрации, связывать теорию с практикой). В изложении материала отмечается нарушение последовательности и логики. При выполнении практических заданий могут быть существенные неточности и ошибки.

**К погрешностям принципиального характера следует отнести:**

Отсутствие знаний по содержанию вопросов экзаменационного билета;

Несформированность понятийного аппарата;

Отсутствие умения систематизировать приобретенные знания, отсутствие навыков анализа, умения обобщать изученный материал и делать выводы.

Недостаточная сформированность культуры речи.

## 4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену

Литература к курсу «Основы переводоведения и теория специального

## перевода»

1. Андросова М.А. Теория и практика перевода : учебное пособие [Электронный ресурс] / М.А. Андросова. – Ульяновск : УлГТУ, 2013. – 153 с. – Режим доступа: <http://venec.ulstu.ru/lib/disk/2014/77.pdf>
2. Бархударов Л. С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода [Электронный ресурс] / Л.С. Бархударов. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/3770>
3. Белякова Е.И. Переводим с английского: материалы для семинарских и практических занятий по теории и практике перевода (с английского на русский) [Электронный ресурс] / Е.И. Белякова. – СПб.: КАРО, 2003. – 160 с. – Режим доступа: <https://www.docme.ru/doc/1761536/belyakova-e.i.---perevodim-s-anglijskogo-2003-.pdf>
4. Мухортов, Д.С. Практика перевода: Английский - русский: Учебное пособие по теории и практике перевода / Д.С. Мухортов. - М.: ЛИБРОКОМ, 2013. - 256 с.
5. Мухортов, Д.С. Практика перевода: английский - русский: Учебное пособие по теории и практике перевода / Д.С. Мухортов. - М.: Книжный дом Либроком, 2014. - 256 с.
6. Мухортов, Д.С. Практика перевода: английский-русский. Уч. пос. по теории и практике перевода изд.4,испр.и доп. / Д.С. Мухортов. - М.: КД Либроком, 2012. - 256 с.
7. Свиридова, Л.К. Теория и практика перевода в схемах и диаграммах (английский язык): Теоретический курс / Л.К. Свиридова. - М.: Ленанд, 2015. - 168 с.
8. Свиридова, Л.К. Теория и практика перевода в схемах и диаграммах (английский язык): Теоретический курс. 2-е изд. / Л.К. Свиридова. - М.: Ленанд, 2015. - 168 с.
9. Чернов, Г.В. Теория и практика синхронного перевода / Г.В. Чернов. - М.: Ленанд, 2016. - 208 с.
10. Чернов, Г.В. Теория и практика синхронного перевода 4-е изд. / Г.В. Чернов. - М.: КД Либроком, 2013. - 208 с.

## Литература к курсу «Практический курс английского языка»

### а) основная литература:

1. Бочарова Е. П. Английский язык для специалистов в областимеждународныхотношений: учебноепособие / Е.П. Бочарова, Н.А. Свиридюк, О.И. Тараненко. – Москва: Проспект, 2018. – 160 с.
2. Кудачкина И.В. Английский язык для международных: учебник. В 2 Ч. Ч. 1./ И.В. Кудачкина, Л.Н. Кубьяс; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. английского языка № 1. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МГИМО-

Университет, 2015. – 330 с.

3. Кудачкина И.В. Английский язык для международных: учебник. В 2 Ч. Ч. 2./ И.В. Кудачкина, Л.Н. Кубьяс; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. английского языка № 1. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МГИМО-Университет, 2015. – 222 с.

4. Ястребова Е.Б. Английский язык для международных: учебник для вузов в двух частях Ч. 1 / Ястребова Е.Б., Кравцова О.А., Крячков Д.А., Владыкина Л.Г. - Москва: Аспект Пресс, 2020. – 336 с.

5. Ястребова Е.Б. Английский язык для международных: учебник для вузов в двух частях Ч. 2 / Ястребова Е.Б., Кравцова О.А., Крячков Д.А., Владыкина Л.Г. - Москва: Аспект Пресс, 2020. – 304 с.

б) дополнительная литература:

1. Jack C. Richards, Jonathan Hull. New Interchange: English for International Communication. – Cambridge University Press, 2006. – 146 p.

2. Raymond Murphy. English Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013. – 238 p.

3. IELTS: International English Language Testing System. English for International Opportunity: Handbook. – The British Council, 2002. – 175 p.

4. Peter Viney, Karen Viney. Handshake: a Course of Communication. – Oxford University Press, 2015. – 124 p.

в) интернет-ресурсы:

1. <http://abc-english-grammar.com/>

2. <http://www.homeenglish.ru/>

3. <http://www.english.language.ru/>

4. <http://www.alleng.ru/>

5. <http://infoenglish.info/>

6. <http://englishtips.org/>

7. <http://learnamericanenglishonline.com/>

8. <http://britishcouncil.org/learnenglish>

9. <http://www.learn-english-online.org/>

### **Литература к курсу второй иностранный язык (немецкий)**

1. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап) / Завьялова ; Л.В. Ильина. – 7-е изд., стер.. – М. : ЧеРо, 2004. – 348 с.

2. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка, 2-е издание. Минск: Высшая школа, 2003.

3. Паремская Д.А., Паремская С.В. Немецкий язык. Читаем. Понимаем. Говорим. – Минск: Высшая школа, 2017. – 415 с.

4. Попов А.А. Практический курс немецкого языка [Текст] : для второго года

обучения / Попов А. А. ; Н. Д. Иванова, Н. С. Обносков. – репринт. изд.. – М. : Лист, 1998

5. Камянова Т. Deutsch. Практический курс немецкого языка. – М., ООО «Дом Славянской Книги», 2012. – 384с.

## **Литература к курсу теория международных отношений**

### **Основная литература**

Алексеева, Т.А. Внешнеполитический процесс. Сравнительный анализ : учебное пособие / Т.А. Алексеева, А.А. Казанцев. -М. : Аспект Пресс, 2012. (Учебник нового поколения).

Батюк В.И. Мировая политика: учебник для академического бакалавриата / В. И. Батюк – М. : Издательство Юрайт, 2016.

Бусыгина И.М. Политическая география: Формирование политической карты мира: ученик. М. : Проспект, 2011.

Внешняя политика стран Латинской Америки / Глинкин А.Н., Сизоненко А.И. (ред.). М. : Международные отношения, 1982.

Дипломатическая служба: учебное пособие для вузов / [Е. М. Астахов [и др.]] ; под ред.: А. В. Торкунова, А. Н. Панова ; Московский гос. инт международных отношений (ун-т) МИД России. М. : Аспект Пресс, 2014.

Добаев И.П., Добаев А.И., Немчина В.И. Геополитика и терроризм эпохи постмодерна. Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2015.

Европа перемен: Концепция и стратегия интеграционных процессов / Под ред. Л. И. Глухарева. М. : Крафт+, 2006.

Ивонин Ю.П., Ивонина О.И. Теория международных отношений. М. :Юрайт, 2016.

Интеграция в западном полушарии на пороге XXI века / В.И. Ларин и др. М. : ИЛА РАН, 1999.

История Древней Греции / Под ред. В.И. Кузишина. – 3-е изд. перераб. и доп. М. : Высшая школа, 2005. 339 с. (Классический вузовский учебник).

История международных отношений: В трех томах: Учебник / Под ред. А.В. Торкунова, М.М. Наринского. М. : Аспект Пресс, 2012.

Ковалёв С.И. История Рима. Спб. : Издательство «Полигон», 2003. 864 с. (Классическая мысль).

Косухин Н.Д. Политическая власть и политический процесс в Африке / Н.Д. Косухин // Вестн. Рос.ун-та дружбы народов.Сер. : Политология. 2001. № 3.

Ланцов С.А., Ачкасов В.А. Мировая политика и международные отношения. СПб., 2011.

Межгосударственные отношения и дипломатия на Древнем Востоке. М. : Наука, 1987.

Мировая политика и международные отношения: Учебное пособие / Под.ред. Ю. Косова. СПб., 2012.

Системная история международных отношений в двух томах / Под редакцией А.Д. Богатурова. Том первый. События 1918–1945 годов. М. : Культурная революция, 2006.

Системная история международных отношений в двух томах / Под редакцией А.Д. Богатурова. Том второй. События 1945–2003 годов. – Изд. 2-е. М. : Культурная революция, 2009.

Системная история международных отношений: в 2-х томах / Под редакцией А.Д. Богатурова. М. : Культурная революция, 2007. Т. 1–2.

Сударев В.П. Межамериканская система: генезис и эволюция (конец XIX – начало XXI в.) М. : МГИМО Университет, 2008. 316 с.

Теория международных отношений: Учеб.пособие. М. :Гардарики, 2003.

### **Дополнительная литература**

Бжезинский Зб. Стратегический взгляд: Америка и глобальный кризис. – М. : АСТ, 2013.

Дмитренко В. Властители Рима: Время правления Октавиана Августа и династии Юлиев-Клавдиев. М. : АСТ, Фолио, 2004.

Зонова Т.В. Дипломатия Ватикана в контексте эволюции европейской политической системы. М., 2000.

Киссинджер Г. Нужна ли Америке внешняя политика? М. :Ладомир, 2002. 352 с.

Коньшев В.Н., Сергунин А.А. Арктика в международной политике: сотрудничество или соперничество? М. : РИСИ, 2011.

Мэхэн А.Т. Влияние морской силы на историю 1660-1783. СПб. : TerraFantastica, 2002.

Парфёнов В.Н. Император Цезарь Август. Армия. Война. Политика. СПб. :Алтейя, 2001. 278 с. (Античная библиотека).

Родионов Е. Пунические войны. Спб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2005.

Рунг Э.В. Греция и Ахеменидская держава: История дипломатических отношений в VI – IV вв. Спб. : Издательство С-Петербург. ун-та, 2008. 484 с. (Историческая библиотека).

Строгеецкий В.М. Афины и Спарта. Борьба за гегемонию в Греции в V в. до н.э. Спб. : Издательство Санкт-Петербургского университета, 2008.

Хантингтон С. Столкновение цивилизаций. М. : АСТ, 2014.

Яйленко В.П. Греческая колонизация VI – III вв. до н.э. М. : Наука, 1982.

#### **4.4. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену**

Подготовка к государственному экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, обучающиеся углубляют, систематизируют и упорядочивают свои знания.

В период подготовки к государственному экзамену обучающиеся вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют знания. Целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические материалы по дисциплинам (модулям) и практикам, справочники, основную и дополнительную литературу.

Формулировка вопросов экзаменационного билета совпадает с формулировкой перечня рекомендованных для подготовки вопросов государственного экзамена, доведенного до сведения студентов за 6 месяцев до экзаменационной сессии.

Представляется крайне важным посещение обучающимися проводимой перед государственным экзаменом консультации, на которой каждый обучающийся может задать возникшие вопросы.

Важно, чтобы обучающийся грамотно распределил время, отведенное для подготовки к государственному экзамену. В этой связи целесообразно составить календарный план подготовки к государственному экзамену, в котором в определенной последовательности отражается изучение или повторение всех экзаменационных вопросов.

Государственный экзамен проводится в форме устного ответа на вопросы экзаменационного билета. За отведенное для подготовки время обучающийся должен сформулировать четкий ответ по каждому вопросу билета. При ответе на



экзамене допускается многообразие мнений. Это означает, что обучающийся вправе выбирать любую точку зрения по дискуссионной проблеме, но с условием достаточной аргументации своей позиции. Приветствуется, если обучающийся не читает с листа, а свободно излагает материал.

К выступлению на государственном экзамене предъявляются следующие требования:

- ответ должен строго соответствовать количеству вопросов билета;
- ответ должен полностью исчерпывать содержание вопросов билета.

Обучающийся должен быть готов и к дополнительным (уточняющим) вопросам, которые могут быть заданы в рамках билета и связаны, как правило, с неполным ответом. Уточняющие вопросы задаются, чтобы либо конкретизировать ответ на вопрос билета, либо чтобы обучающийся подкрепил те или иные теоретические положения наглядными примерами. Полный ответ на уточняющие вопросы усиливает эффект общего ответа.

## **5. Подготовка, оформление и защита выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по основной программе по специальности– 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных магистрантом знаний. Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением научно-исследовательских задач в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения, общего и сравнительного языкознания, лингвистической компаративистики.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Выпускная квалификационная работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна быть актуальной, содержать

элементы новизны, иметь теоретическую значимость и практическую направленность. Работа состоит из оглавления, введения, нескольких глав, заключения, библиографии, приложения. Структура работы может варьироваться в зависимости от направленности и характера ее содержания. Каждый из основных разделов структуры работы начинается с новой страницы. Параграфы в составе главы следуют подряд и отделяются друг от друга пробелом. Введение имеет четкую структуру. В нем последовательно должны получить отражение следующие вопросы: актуальность (обоснование выбора темы), объект, предмет, языковой материал, цель, задачи, методологическая основа (включая методы), положения, выносимые на защиту, новизну, теоретическую значимость и практическую ценность исследования, а также описание апробации и структуры работы. Актуальность научного исследования определяется не отсутствием работ по данной проблеме, а необходимостью и значимостью изучения какого-либо языкового явления для лингвистической науки. Объектом работы является то, на что направлено внимание исследователя: языковые единицы, категории и другие языковые факты. Предметом – те свойства и признаки объекта, которые подвергаются в работе научному описанию. Цель исследования носит самый общий характер. Ее детализация осуществляется в задачах, которых может быть 5-6. В новизне исследования должен содержать краткое описание того, что в настоящей работе выполнено впервые.

Теоретическая значимость заключается в разработке теоретических положений определенного раздела языкознания. Практическая ценность – в описании прикладного аспекта осуществляемого исследования. Описание апробации работы содержит указание на имеющиеся у исследователя публикации или выступления на конференциях по данной проблеме. Раздел структура работы кратко перечисляет структурные части исследования с указанием библиографического списка, а также приложения, если таковое имеется. Объем введения составляет 3-5 страниц. Каждая глава должна включать в свой состав не менее двух параграфов. Объем параграфа в среднем составляет 5-10 страниц. Каждый параграф должен заканчиваться небольшими выводами. Объем глав, как правило, пропорционален. При этом теоретическая часть исследования составляет примерно 1/3 всей работы, а практическая соответственно – 2/3. Каждая глава заканчивается выводами (1-2 страницы), которые оформляются в виде самостоятельного раздела (Выводы). Общий объем выпускной квалификационной работы (без библиографии и приложений) должен составлять 50-60 страниц компьютерного набора. Первая глава имеет, как правило, теоретический характер. В ней описывается история вопроса, общее состояние исследуемой проблемы в современной лингвистике, приводятся различные точки зрения при определении объекта изучения, а также существующие подходы к его описанию. Первая глава должна носить не реферативный характер, а критически освещать предмет исследования, указывая на достоинства и недостатки различных научных концепций, а также иметь четкие указания на авторские предпочтения. Основная

часть работы (как правило, вторая и третья главы) должна представлять собой развернутое описание научного и практического исследования, осуществленного на основе теоретической базы, изложенной в первой главе. Она направлена на подтверждение той гипотезы, которая описана во введении, и содержит изложение результатов проведенного исследования. В каждой главе освещается отдельный вопрос исследуемой проблемы.

В заключении содержится самостоятельное краткое обобщение полученных результатов в виде связного рассказа. Заключение должно четко показать, как реализованы поставленные задачи, а также какие существуют перспективы дальнейшего изучения данной проблемы. В заключении не должно быть цитат и примеров. В приложении даются таблицы, схемы, графики и другие материалы, иллюстрирующие и подтверждающие основные теоретические положения и выводы работы. Приложение, как правило, имеет название, отражающее его содержание. Руководство выпускной квалификационной работой осуществляется преподавателем кафедры, который выбирается студентом самостоятельно или назначается заведующим кафедрой. Руководителем в начале первого курса составляется задание на выполнение студентом научно-исследовательской работы с указанием сроков исполнения отдельных его частей. Руководитель проводит регулярные консультации: помогает подобрать тему работы, разработать план, предлагает первоначальный список специальной научной литературы, контролирует ход выполнения работы.

На заседании кафедры (за 2 месяца до защиты) руководители докладывают о степени готовности выпускных квалификационных работ, формулируют свои предложения по допуску студентов к защите. На основании решения кафедры издается приказ о допуске выпускных квалификационных работ. Выпускные квалификационные работы, не попавшие в приказ, к защите не допускаются. Окончательный вариант работы переплетается студентом, подписывается и сдается руководителю на проверку за 1 месяц до защиты. По результатам проверки руководитель пишет отзыв на работу, высказывая свое мнение о качестве ее выполнения. Далее работа передается рецензенту. Рецензия должна иметь оценочный характер. В ней объективно описываются результаты исследования, его актуальность, новизна, теоретическая ценность и практическая значимость. Рецензия не может сводиться к простому описанию структуры и содержания работы.

### **5.1. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы**

- 1) обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
- 2) уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов;
- 3) четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- 4) методологическая обоснованность исследования;
- 5) применение навыков самостоятельной экспериментально-

исследовательской работы;

- 6) объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;
- 7) владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность;
- 8) соответствие формы представления дипломной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;
- 9) содержание отзывов руководителя и рецензента;
- 10) качество устного доклада;
- 11) глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

В конце рецензии предлагается общая оценка работы: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно».

«отлично» выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ лингвистических, методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке, полно и четко представлены основные теоретические понятия, на основании теоретического анализа сформулирована гипотеза и конкретные задачи исследования, продемонстрирована хорошая осведомленность магистранта в современных исследовательских методиках, используются различные методы анализа полученных результатов, изложение экспериментальной части выпускной квалификационной работы иллюстрируется графиками, схемами, таблицами и т.д., в заключении сформулированы развернутые самостоятельные выводы, подтверждена гипотеза, определены перспективные направления развития работы, работа написана научным логическим языком.

«хорошо» выставляется, если: раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме, описаны теоретические подходы к ее решению, сформулированы гипотеза и задачи исследования. Представлены адекватные задачам методы исследования, в заключении сформулированы основные выводы, работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако, в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения.

«удовлетворительно» выставляется, если: актуальность темы раскрыта правильно, теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией, проект решения поставленной проблемы слабо разработан, не детализирован, в заключении представлены выводы по теме исследования. В случае, если большая часть требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе, не выполнена, работа не допускается к защите.

При неудовлетворительной оценке работы магистрант может повторно защищать ее после соответствующей доработки не более одного раза и не ранее чем через год, но не позднее трех лет. Ответы магистранта на вопросы и его

заключительное слово должны свидетельствовать о хорошем владении теоретическим материалом, о способности защищать свою точку зрения и вести научную дискуссию.

Члены ГАК после рассмотрения выпускных квалификационных работ, вынесенных на защиту на данном заседании, обсуждают итоги и определяют оценку по каждой работе.

Результаты защиты работы оцениваются по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Если ГАК оценивает ВКР как выполненную на низком уровне и не подлежащую доработке, то кафедра может предложить магистранту новую тему. Защита ВКР может быть отложена по уважительной причине, подтвержденной документально, но не позднее окончания работы ГАК.

ВКР, отмеченные ГАК как особо содержательные, наиболее актуальные, могут использоваться кафедрами в учебном процессе. Защищенные ВКР хранятся на кафедре в течение двух лет, а затем подлежат списанию в архив.

## **5.2. Перечень рекомендуемой литературы для написания выпускной квалификационной работы**

### **Основная литература**

1. Новиков А. М. Методология научного исследования / А.М. Новиков; Д. А. Новиков – Москва: Либроком, 2010. – 284 с.

### **Дополнительная литература**

1. Волков Юрий Григорьевич. Как защитить диссертацию [Текст]: новое о главном / Ю. Г. Волков - Ростов-н а-Дону: Феникс, 2012. - 121с.
2. Волков Юрий Григорьевич. Как написать и защитить диссертацию [Текст]: учебное пособие / Ю. Г. Волков - Москва: МарТ, 2009. - 144с.

### **Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для написания и защиты ВКР:**

1. <http://www.elibrary.ru>
2. <http://biblioclub.ru>

## **6. Общий порядок подачи апелляции**

По результатам защиты выпускной квалификационной работы обучающийся имеет право на апелляцию. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию в день объявления результатов защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция рассматривается не позднее 3 рабочих дней со дня подачи апелляции

на заседании апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося в день заседания апелляционной комиссии.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения защиты выпускной квалификационной работы апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения защиты обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы;

- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты подтвердились и повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы. В таком случае результат проведения защиты выпускной квалификационной работы подлежит аннулированию. Обучающемуся предоставляется возможность пройти защиту выпускной квалификационной работы в сроки, установленные председателем апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит. Апелляция на повторное проведение защиты выпускной квалификационной работы не принимается.

## Приложение 1. Образец оформления экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра теории и практики перевода

Комплексный квалификационный экзамен (устный)  
Специальность: 45.05.01. Перевод и переводоведение  
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
ОФО

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

#### Вопросы и задания:

**1. Дайте ответы на следующие теоретические вопросы:**

Социокультурный комментарий, как способ преодоления конфликтов культур.

Задачи теории перевода.

**2. Переведите тексты, сделайте их переводческий анализ, выполните аннотирование текста:**

A. In 1689, China signed its first-ever diplomatic pact with another country as a sovereign equal, the (Qing Dynasty) Treaty of Nerchinsk with Russia. Before that, China had viewed external powers as inferiors and refused to acknowledge sovereign equality with other states or peoples. Following its “century of humiliation” from the mid-nineteenth to midtwentieth centuries, however, China took a new view toward sovereign equality. After the foundation of the People’s Republic of China in 1949, Beijing and Moscow became tense partners, as China found itself isolated internationally and thus forced to rely on Soviet support and assistance. In 1950, they established a formal Treaty of Friendship, Alliance, and Mutual Assistance. Soviet aid brought technological and economic benefits for China throughout most of the 1950s. Nonetheless, personal, political, and ideological competition between Beijing and Moscow grew as the decade ended. In 1960, the USSR withdrew its economic aid and refused to assist China’s ambitions to become a nuclear weapons state, which reflected mutual anger and mistrust. An open split between China and the Soviet Union flared

during the 1960s, with competition for leadership of international communism, particularly in the Third World.

### **Б. «В униформе мирового жандарма»**

Поступок, который сегодня называют началом многовекторной внешней политики России, двадцать лет назад был воспринят неоднозначно. Один из немногих американских государственных деятелей, признавших правоту Примакова, – экс-госсекретарь США Генри Киссинджер. «С точки зрения интересов России Примаков был прав. Действительно, если бы он оказался в Вашингтоне, ситуация стала бы неудобной... Если бы он продолжил полет, пришлось бы начать более чем открытое и публичное противостояние», – сказал он. В России мнения разделились. Ельцин поддержал примаковский разворот над Атлантикой. Он считал это первым шагом, заставившим НАТО приступить к политическому урегулированию конфликта. «Фактически речь идет о попытке НАТО вступить в XXI век в униформе мирового жандарма. Россия с этим никогда не согласится», – заявил Ельцин на следующий день после начала бомбардировок Сербии. Тем не менее, в адрес Примакова звучало много критики. Его упрекали в том, что он так и не долетел до Америки, где мог бы с трибуны Совбеза ООН осудить НАТО за противоправные действия.

### **3. Второй иностранный язык (немецкий).**

1. Wissenschaftler behaupten, dass sich die Цkologie unseres Planeten jedes Jahr verschlechtert. Was denken Sie, sollten die Menschen jeden Tag tun, um diese globale Katastrophe zu vermeiden?

2. **Ьbersetzen Sie die folgenden Sdtze ins Russische:** Das Rechtssystem jedes Landes hat seine Besonderheiten. Jedes Rechtssystem schlieЯt цffentliches Recht und Privatrecht ein. Das цffentliche Recht muss die Beziehungen zwischen цffentlicher Gewalt und einzelnen Personen regeln. Die Beziehungen unter den Ъьrgern werden vom Privatrecht geregelt. Der Eintritt in einige Museen ist frei, andere Museen verkaufen ihren Besuchern entsprechende Eintrittskarten. Das erhobene Geld wird in den Erhalt von Sammlungen und Rдumen investiert.

### **4. Теория международных отношений.**

Либерально-идеалистический подход к международным отношениям.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода  
Зав. кафедрой теории и практики перевода \_\_\_\_\_ Л.И. Харченко  
Экзаменаторы: \_\_\_\_\_ Е.Н. Санченко  
\_\_\_\_\_ Т.И. Колесник  
\_\_\_\_\_ Л.С. Милокост  
Секретарь: \_\_\_\_\_ А.Ю. Зайцева



**Приложение 2. Образец оформления титульного листа выпускной  
квалификационной работы**

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра теории и практики перевода**

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)  
*(подпись)*

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА  
на соискание квалификации «лингвист-переводчик»

« \_\_\_\_\_ Тема работы \_\_\_\_\_ »

Специальность \_\_\_\_\_  
*(код)* \_\_\_\_\_ *(наименование)*

Специализация \_\_\_\_\_  
*(наименование)*

Выполнил:  
студент \_\_ курса, \_\_\_\_\_ формы обучения  
*(очной, очно-заочной, заочной)*

Ф.И.О.(полностью) \_\_\_\_\_  
*(подпись)*

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
*(ФИО, ученая степень, ученое звание)* \_\_\_\_\_  
*(подпись)*

Консультант (при наличии) \_\_\_\_\_  
*(ФИО, ученая степень, ученое звание)* \_\_\_\_\_  
*(подпись)*

Рецензент \_\_\_\_\_  
*(ФИО, ученая степень, ученое звание)* \_\_\_\_\_  
*(подпись)*

Луганск, 2028